

GERMANISTISCHE HEFTE

Hg. von Heinrich Schmidt

Reihe B Heft 1.

F. DUGONICS

LAUTLEHRE
DER FULDAER SIEDELUNG
HIMESHÁZA



SZEGED, 1938.

ABLAKA GYÖRGY KÖNYVNYOMDAJA SZEGED, KALVARIA UCCA 14.

XB 118902

D94

GERMANISZTIKAI FÜZETEK

Szerk. Schmidt Henrik

B.-sor. 1.

DUGONICS FERENC

HIMESHÁZA
FULDAI TELEPÜLÉS
NYELVJÁRÁSÁNAK
HANGTANA

SZEGED, 1938.

GERMANISTISCHE HEFTE

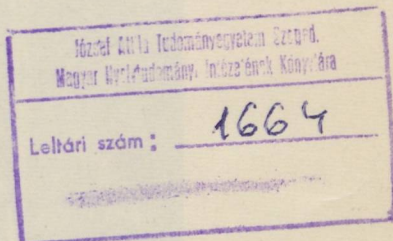
Hg. von Heinrich Schmidt

Reihe B Heft 1.



F. DUGONICS

LAUTLEHRE
DER FULDAER SIEDELUNG
HIMESHÁZA



SZEGED, 1938.

SZTE Egyetemi Könyvtár



J000782750

A m. kir. Ferencz József-Tudományegyetem
Bölcsészet-, Nyelv- és Történettudományi Karához
benyújtott doktori értekezés.

Bíráló: Dr. Schmidt Henrik.
Társbíráló: Dr. Horger Antal.



Abb 1.

Bevezetés.

A néprajz minden ágának végső célja, hogy megismerje valamely néptörzs lelki világát. E cél szolgálatában áll a nyelvtudomány is, hiszen a lelki élet legközvetlenebb megnyilvánulása a beszéd. Jól tudjuk, hogy csak igen alapos megfigyelés és igen fáradságos tanulmány útján oldható meg e feladat. Meg kell azonban tenni az első lépéseket, hogy azokat követhesse a tudományos kutatás mind tökéletesebbé váló láncolata.

Első feladatunk a magyarországi német nyelvjáráskutatás terén, hogy megállapítsuk a beszélt nyelvjárás hovátartozandóságát és beillesszük azt a németországi nyelvjárások keretébe. A nyelvjáráskutatás ezen célját két forrás egybevetése által érheti el legkönnyebben: felhasználja a településtörténeti adatokat, feldolgozza a beszélt nyelvjárást és e kettőnek viszonyából következtet a nyelvjárás őshazájára.

Településtörténet és nyelvjárás a nyelvjáráskutatás szempontjából szorosan összetartoznak, amint azt már *Schmidt Henrik* számos munkájában, de különösen a „*Herkunft und Mundart*“ (Ungarische Jahrbücher, XIV. köt. 63—75. o.) című tanulmányában ismételten hangsúlyozta és kiemelte.

A magyarországi német nyelvjárások a letelepülés — tehát kb. 200—250 év — óta változásokon mentek át, viszont sok helyen a németországi ősn nyelvjárás változott meg az idő folyamán. Sok esetben előfordul, hogy a Magyarországra elszármazott németek elkülönített helyzetükben épségben tartották meg magukkalhozott tájszólásukat. Többször megtörténik, hogy az egy faluba letelepedett bevándorlók egy-két, sőt több különböző nyelvjárást beszéltek. Ilyen esetben a mai beszélt nyelvjárásuk keveréknyelvjárás és éppen a nyelvjáráskutató nehéz feladata eldönteni, melyik eredeti német nyelvjárás képviselői voltak túlsúlyban, melyik elem győzedelmeskedett az új keveréknyelvjárás kialakulásában. Az ilyen keverődési folyamat igen hosszadalmas volt, néha 3—4 nemzedéket kísért el a bölcsőtől a sírig. Ez érthető is: az ember talán nyelvéhez ragaszkodik leggyörcsösebben és csak végszükség esetén enged ösztönös merevségéből. A keveréknyelvjárások kialakulásánál sokféle momentum játszik szerepet. A legfontosabbak közé tartozik a másnyelvjárásúak gúnyolódása. A gúnyolódás hamar kiegyenlítette a nyelvi ellentéteket, lecsiszolta a kirívó különbségeket és a nyelvjárás kialakulásában ilyenkor nem a számszerűleg nagyobb csoport, hanem rendszerint a kevésbé „feltűnő“ kiejtésű győzött. Ilyen

esetben rendkívül nehéz annak a megállapítása, hogy a mai beszélt nyelvjárás milyen őselemekből tevődik össze és ezen őselemek közül melyik volt irányító a fejlődés folyamán. Kétes eredetű nyelvjárások tanulmányozásánál támaszt nyújt a származási adatok felkutatása és felhasználása. A származási adatok pontosan utalnak a bevándorlók előző lakhelyére. A felkutatott adatok alapján megrajzolhatjuk a telepések származási térképét, a nyelvjárási feljegyzések alapján pedig a nyelvjárási térképet.

A származás és nyelvjárás egymást kiegészítő adatait és eredményét kell szem előtt tartanunk, midőn egy német település nyelvjárását vizsgáljuk.

A magyarországi német nyelvjárásokról eddig megjelent összefoglaló munkák sok helyütt bizonytalanok, mert mindeddig hiányzottak azon minden egyes falura kiterjedő részletkutatások, melyek egy áttekintő ismertetés megírásához biztos forrásul szolgálhattak volna. E nehézségekre ismételten rámutat Schmidt Henrik számos értekezésében. (*Die deutschen Mundarten in Südungarn*. Ungar. Rundschau 1914. 656—677. o., *Das Deutschtum in Rumpfungarn*. Budapest, 1928., *Über den Plan einer Zentralstelle für Donauschwäbische Familienforschung und Siedlungskunde*. Deutsche Hefte. I. évf. 4. füz.) Ezen értekezések útmutatásai és figyelmeztetései jelentékeny mértékben hozzájárultak a tudományos értekezések egész sorának keletkezéséhez, amelyek most már számos részletkérdésre világosságot derítenek. Feltétlenül meg kell említenünk Schäfer Illés: A kalaznói nyelvjárás hangtana, Tóth Kálmán: A bikácsi németiség és tájszólása (Debrecen, 1934.), Varga Anna: Siedlungsgeschichte in ihrer verschiedenartigen Wirkung auf Lautlehre und Wortschatz eines Hessendorfes in Ungarn (Kistormás); (Zs. f. Mundartforsch. 13. évf.) című műveket. Ujabban Weidlein János foglalkozott több munkájában (A murgai nyelvjárás alaktana, Fuldaer Mundarten in Ungarn, Deutsche Flurnamen im südlichen Transdanubien, Deutsche Mundarten Rumpfungarns, Wortgeographisches aus unseren Mundarten, stb.; v. ö. a felhasznált irodalom részletes jegyzékét.) a fent említett részletmunkák és saját kutatásai alapján a magyarországi német nyelvjárások rendszerezésével és talált is olyan nyelvi sajátságokat, melyek alapján bizonyos nyelvjáráscsoportokra oszthatjuk őket.

Az 1928-ban megjelent „Das Deutschtum in Rumpfungarn” az egész Baranyát és Tolnának jórészt rajnai frank nyelvjárásúnak mondja, nem téve különbséget ezen nyelvjárás különböző árnyalatai között. Ujabb kutatások megállapították, hogy egyes falvakban a rajnai frank nyelvjárás egy válfaját, a hesseinitől lényegében igen különböző és szerkezetében különálló tájszólást beszélnek: a fuldait. Ezt a nyelvjárást a régi fuldai

püspökség területén beszéltek és még ma is beszélnek Fulda közvetlen környékén, abban a formában, melyben azt néhány dunántúli faluban itt is fellelhetjük. Kb. 30 ilyen fuldai eredetű falut ismerünk, de csak egy részük tiszta fuldai. Ilyenek Baranyában Himesháza, Szűr, Feked, stb., Tolnában Mucsi, Závod; másrészüik csak fuldai nyelvkeveredést mutat, ilyenek: Palotabozsok, Hercegszabar, Véménd, stb.

Az az éles nyelvjárási határvonalköteg, mely a fuldai nyelvjárást a környező hesseniektől elválasztja, Wenker *Sprachatlas*-án rögzíthető. A fuldai nyelvjárásnak oly jellegzetes hangtani, alaktani és mondattani sajátosságai vannak, hogy ezek ezt a nyelvjárást különálló nyelvszigetté izolálják.

A fuldai nyelvjárást a hessenitől elválasztja elsősorban az infinitivus *-en* végzetének teljes hiánya (v. ö. II. sz. térkép *machə/mach* vonal). Szűkebb határa a szókezdő zöngétlen zárhang *b* használata a nyug. germ. szókezdő *hw* helyett (*b*- Anlaut vonal *bu/no*). Keleti határol a változatlanul megtartott szóközépi *-pp->-p-* szolgál (*apl/apfl* vonal). A fuldai nyelvjárást egy keletről nyugatra haladó nyelvjárási határvonal (*biß/beiße* vonal) északi és déli részre osztja, aszerint, hogy a nyug. germ. hosszú magánhangzók megmaradtak-e monoftongusoknak (tehát északi nyelvterületen: *hūs, zīt, bīße*), vagy diftongizálódtak (déli nyelvterület: *haus, zeit, beiße*). Az északi fuldai nyelvjárást csak egyetlen magyarországi faluban, a tolnamegyei Závodon beszélnek. Himesházán, Szűrben, Mucsin és a többi faluban a déli fuldai nyelvjárás sajátosságait fedezzük fel.

A magyarországi fuldai községek egyik jellegzetes képviselőjének, — Himesháza községnek településtörténetét és nyelvjárást kísérli meg e munka megvilágítani. Ez az első értekezés, mely fuldai nyelvjárású település hangtanát dolgozza fel.

Himesháza ősrégi magyar falu és püspöki birtok volt a török hódoltságig. A XVII. század vége felé már teljesen kihalt, lakói szétszéledtek. 1722-ben Nesselrode Ferenc Vilmos báró pécsi püspök fuldai telepésekkel népesítette be a községet. Ezen telepések a mai napig megtartották ősi nyelvüket és nagyobbára szokásaikat is. Hermann Egyed talált Himesháza plébániáján néhány feljegyzést a telepések őshazájára vonatkozólag. (Zur Kolonisation der Pfarrei Himesháza DUHBI.) Ezek — ámbár összesen csak mintegy 10—15 adatról van szó, — világosan bizonyítják a himesháziak fuldai eredetét. Beható vizsgálat alá véve már most a himesháziak nyelvjárást, összehasonlítva megállapításainkat úgy a *Sprachatlas* adataival, valamint a mai fuldai nyelvjárásokat tárgyaló művekkel (Glöckner, Noack), megállapíthatjuk, hogy a származási helyek teljesen igazolják a nyelvjárás adatai által körülhatárolt nyelvterületet (v. ö. II. térkép). Ennek a zárt nyelvjárásnak ilyen intakt módon való megőrzését minden valószínűség szerint annak a körülménynek köszönhet-

jük, hogy a himesházi település zárt egységben történt, — legalább is semmi adatot nem találunk arra vonatkozólag, hogy fuldaiakon kívül más nyelvjárásúak is idetelepedtek volna. Ezen zárt egységet még kötöttebbé tette a falu vallási egysége (1930-ban 99.4% róm. kat.) és izolált helyzete. Főútvonaltól, vasúttól, kereskedelmi gócponttól távol, teljes elszigeteltségben őrizte meg Himesháza a már települése pillanatában megalkotott nyelvi, faji és vallási egységét.

A jelen értekezés első fejezete Himesháza történetét tárgyalja a fuldaiak letelepüléséig. A második fejezet a települést és az azt követő évtizedeket vázolja. A harmadik a falu társadalmi berendezését ismerteti. A negyedik fejezet a himesházi nyelvjárás hangtanát tárgyalja. Az ötödik fejezet a hangtani és származási adatok közötti összefüggés alapján rögzíti a himesházi nyelvjárás őshazáját.

Rövidítések — Abkürzungen.

ahd. = althochdeutsch. *DUHBl.* = Deutsch-Ungarische Heimatblätter. *Hh.* = Himesháza. *Kj.* = Katastral Joch. *mhd.* = mittelhochdeutsch. *Neue HBl.* = Neue Heimatblätter. *nyug. germ.* = nyugati germán. *SA* = Sprachatlas. *ung.* = ungarisch. *wg.* = westgermanisch. *Zs.* = Zeitschrift. *z. W.* = zitiertes Werk.

I.

Zur älteren Geschichte der Gemeinde.

Das blühende katholische Dorf *Himesháza* (dial. *nimăş*) liegt im nördlichen Teile des Komitates Baranya, ungefähr in der Mitte der Landstrasse Mohács—Pécsvárad, 16 km. nordwestlich von Mohács. Die Gemeinde bestand schon vor der Türkenherrschaft. Wir können die Geschichte des Dorfes bis ins X. Jahrhundert verfolgen.¹ Der Name des Dorfes stammt gewiß noch aus dieser Zeit und bedeutet: *buntes, verziertes Haus*. Noch heute sieht man ein Kreuz auf dem Wege nach Szebény, an der Stelle, wo die erste Kirche von unserem ersten König, dem Hl. Stefan errichtet wurde, nicht nur für Himesháza, sondern für zehn Dörfer der Umgebung, wie es damals im ganzen Lande üblich war.

Zu gleicher Zeit schenkte Stefan Himesháza und die ganze Umgebung dem Bischof von Fünfkirchen. Später soll angeblich der Hl. Ladislaus die Gemeinden *Alsó-* und *Felső-Himesház* und auch *Himesegyház* der Abtei von Pécsvárad geschenkt haben.² Dies scheint deshalb nicht wahrscheinlich zu sein, weil Himesháza später immer als Gut des Fünfkirchner Bischofs bezeichnet wird.

In alten Dokumenten treffen wir Himesháza zum erstenmal im päpstlichen Dezimalregister vom Jahre 1333, wo wir sehen können, daß das Dorf *hymishaz* 50 banales eingeliefert hat.³ Dann wieder im Jahre 1333, später im Jahre 1334 und 1335 hat der Pfarrer von Hh. verschiedene Dezimalen eingeliefert. Natürlich kommt der Name in verschiedener Orthographie

¹ Zu dieser Zeit und auch noch später unterscheidet man zwei Himesháza: ein Alsóhimesház (Unter H.) und ein Felső-Himesház (Ober H.).

² Sörös Pongrác: Die Benediktiner-Abtei zu Pécsvárad, Katolikus Szemle. 1905. évf. 9. és 10. füz. (Katholische Rundschau.) Jhrg. 1905. Heft 9. u. 10; Heft 9. S. 886. (ung.)

³ Koller Josephus: Historia Episcopatus Quinqueecclesiarum. 7. Bände + Proleg. Bd. II. S. 376.



vor: bald als *Hymushaz* (1333),⁴ *Hamushaz* (1334),⁵ dann als *Hymurhas* (1335).⁶ Später treffen wir den Namen *Hymushaz* im Jahre 1374 in einer Anmeldung des Konvents von Pécsvárad gegen einen gewissen Johann *Treutul*,⁷ als *Hymus Eghaz* im Jahre 1389 ebenfalls in einer Meldung des Baranyaer Untergespans an den König Sigismund,⁸ als *Hymysighaz* im Jahre 1394 in einer Anklage des Konvents von Szekszárd gegen Ladislaus *Tötös*,⁹ als *Hymeseghaz* vom Jahre 1435.¹⁰ In einer Anklage vom Jahre 1478 finden wir eine Unterschrift, die von Valentinus Zakas de *Hymeshaza* stammt.¹¹ Im Jahre 1508 wurde in Hh. vor dem Notar und vor Zeugen ein Testament aufgestellt, worin es sich um den letzten Willen eines gewissen Georgius *Ewsi* handelt.¹² Im Steuerregister vom Jahre 1542 *Felsehimeseghaz*, *Alsóhymeseghaz*.¹³ So finden wir auch *Alsó-* und *Felső-himesház* in den Konskriptionen vom Jahre 1559,¹⁴ 1561,¹⁵ und 1564.¹⁶

Nach diesen Aufzeichnungen dürfen wir vielleicht behaupten, daß Hh. auch während der Türkenherrschaft ein verhältnismäßig gut bewohntes Dorf blieb, weil z. B. im Jahre 1561 der Richter von *Felsero Hymes Egyhaaz*, Albertus *Thoot* 7 Bauern (colonos) meldet, der Richter von *Alsó Hymes Egyhaaz* Fabianus *Chyapo* 6 Bauern (colonos).¹⁷ In der Konskription vom Jahre 1564 handelt es sich um *Felső Imesház* et *Tótt Job*, die 3 pecunias und *Maroch* et *Alsó Imesház*, die 6 pecunias zahlten.

Nach 1564 verlieren wir die Spuren des Dorfes. Es ist zweifellos von den Türken verwüstet worden. Was mit den Einwohnern geschah, ist unbekannt. Noch heute kann man die Stelle der alten Dorfkirche sehen. Sie stand auf jenem Acker, welchen man heute '*klannimăş*' (Klein-Himes) zu nennen pflegt. Noch heute finden sich auf diesem Acker viele Bausteine, die,

⁴ Koller, Bd. II. S. 393.

⁵ Ebda, S. 426.

⁶ Ebda, S. 449.

⁷ *Csánki*, Dezső: Die geschichtliche Geographie von Ungarn. (ung.) Bd. II. S. 491.

⁸ Ebda, S. 491.

⁹ Ebda.

¹⁰ Ebda.

¹¹ Koller, Bd. IV. S. 413.

¹² Koller, Bd. V. S. 20.

¹³ *Csánki*, Bd. II. S. 491.

¹⁴ Koller, Bd. VI. S. 55.

¹⁵ Koller, Bd. VI. S. 114.

¹⁶ Koller, Bd. VI. S. 217.

¹⁷ Koller, Bd. VI. S. 114.

wie die Einwohner glauben, Reste der ehemaligen Kirche sein mögen. Auch eine alte kleine Glocke wurde am Ende des XIX. Jahrhunderts auf diesem Felde herausgeackert und in der neuen Kirche aufgestellt. Sie wurde jedoch während des Weltkrieges für Kriegszwecke eingeliefert, so daß wir von den wertvollen Inschriften, die nach der Mitteilung alter Leute darauf standen, nichts wissen.

Nachrichten über das Dorf treffen wir erst am Ende des XVII. Jahrhunderts wieder. Zu dieser Zeit war der Abt von Pécsvárad ein gewisser Stefan *Bartók*. Er nahm sich vor, alle Güter der Abtei zurückzuerwerben. Dazu benützte er auch falsche Dokumente. So erwarb er vom Bischof von Pécs, namens Franz *Gorup*, unter anderen Dörfern auch *Alsó- und Felső-Hh.*¹⁸ Bartóks Nachfolger war der Abt Franz Janý. Dieser starb im Jahre 1702. Nach seinem Tode okkupiert der Fiskus alle Güter der Abtei mit der Begründung, daß der Erbe des verstorbenen Prälaten der Fiskus sei. Der Nachfolger Janýs, der Abt Ferdinand Grimani strengte eine Klage an, der Fiskus wollte aber nicht nachgeben. Es gab auch andere Schwierigkeiten. Im Jahre 1703 wurde Freiherr Wilhelm Franz von *Nesselrode* zum Bischof von Pécs ernannt. Nesselrode beschäftigte sich mit Vorliebe mit Prozessen, darum ergriff er sofort die Gelegenheit, die ehemaligen Güter des Bischofs zurückzuerwerben. Er klagte den Abt von Pécsvárad an, daß dieser die Güter des Bischofs, *Hosszú-Hetény, Alsó- und Felső-Hh.* usw.¹⁹ zu Unrecht besäße. Der Bischof, der zum Teile wirkliche Güter der Abtei erwerben wollte, ließ nicht nach und es gab einen so langen Prozeß, daß — obzwar er die Dörfer schon im Jahre 1716 zurückbekam²⁰ — Kaiser Karl III. noch im Jahre 1722 neue Zeugen vernehmen lassen mußte.²¹

Ob in dem Dorfe nach dem Vertreiben der Türken Einwohner waren, wissen wir nicht. Wir können aber annehmen, daß auch in Hh., wie in der ganzen Gegend sich Serben ansiedelten. Ein Beweis dafür sind noch heute einige Flurnamen in Hh., die gewiß slawischen Ursprung haben, oder die auf eine ehemalige slawische Bevölkerung hindeuten. Z. B.: '*lepəfrelə*' (= slaw. *lepo wrelo* = schöne Quelle), '*radzətoal*'. Matthias Korabinszky²² erkennt noch im Jahre 1786 in seinem Buch (Geographisch—Historisches und Produkten Lexikon von Ungarn.) Hh. als ein griechisches²³ Dorf. Wie treu die ungesto-

¹⁸ Sörös, z. W. Heft 10. S. 968.

¹⁹ Hofkammerarchiv, Wien: Ung. Hoff. 30. Jan. 1704.

²⁰ Hofkammerarchiv, Wien: Ung. Hoff. 14. Dez. 1716.

²¹ Sörös, z. W. Heft 10. S. 965.

²² Vrgl. Hartmann R. Kleine Beiträge. DUHBl. III. Jg. S. 294.

²³ Griechisch will hier die Religion bedeuten.

chenen Karten, die er als Quelle benutzt hat, waren, wissen wir nicht. Dagegen müssen wir feststellen, daß Vályi 10 Jahre später Hh. als ein rein deutsches Dorf erwähnt²⁴ und daß der Katalog der Fünfkirchner Diözese im Jahre 1819 nur 4 griechisch-orientalische Einwohner kennt. Wir müssen also annehmen, daß nach der Vertreibung der Türken sich Slaven auch in Hh. angesiedelt haben.²⁵

Diese verloren sich jedoch mit der Zeit,²⁶ da sie dem wirtschaftlichen Kampfe mit dem Deutschtum nicht gewachsen waren.²⁷ Ihre Zahl dürfte nicht groß gewesen sein,²⁸ denn der Kardinal Emericus Bohus beschreibt im Jahre 1721, — als er eine amtliche Reise (*canonica visitatio*) in dieser Gegend machte, Hh. als ein verwüstetes Dorf.²⁹

II.

Neuere Siedelungsgeschichte des Dorfes.

Die ersten deutschen Kolonisten erscheinen um das Jahr 1722. Sie wurden von dem damaligen Grundherrn, dem Bischof von Pécs (Fünfkirchen), Wilhelm Franz Freiherr von *Nesselrode* nach Hh. gerufen.³⁰ Im allgemeinen wird angenommen, daß sich 120 Bauern samt Familien niederließen, von welchen achtzig $\frac{5}{8}$, vierzig $\frac{6}{8}$ Bauern genannt wurden. Die ersteren erhielten 16, die letzteren 20 Kj. als Session.³¹

Die Ansiedler liessen sich südlich von dem alten ungarischen Dorfe in einem Tale nieder. Sie wohnten zuerst in Zelten und zu dessen Erinnerung wurde dieser Teil des Dorfes „*Hüttendorf*“ genannt.³² Der Grund schien aber hier zu naß zu sein, weshalb die Bewohnerschaft den feuchten Boden, den „*špadsäkipl*“ verließ, und weiter nördlich zog.

Im Jahre 1724 errichteten die Kolonisten in der Mitte des Dorfes, ungefähr an der Stelle, wo heutzutage das Kreuz steht,

²⁴ Vályi, András: Beschreibung Ungarns. (ung.) Bd. III. S. 175.

²⁵ Várady, Ferenc: Vergangenheit und Gegenwart des Komitates Baranya. (ung.) Bd. I. S. 105.

²⁶ Haas, Mihály: Baranya, S. 269.

²⁷ Haas, M.: Baranya, S. 54.

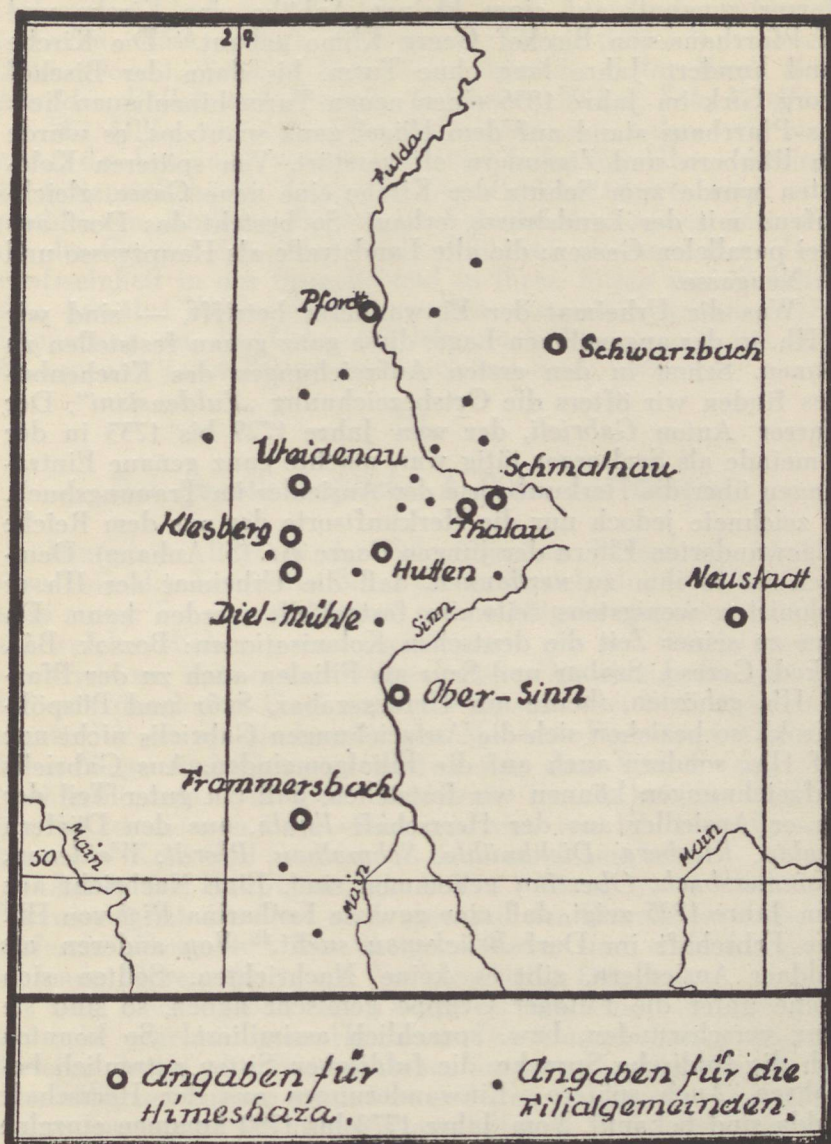
²⁸ Várady, z. W. Bd. I. S. 529.

²⁹ Brüztle, József: Recensio Universi Cleri Diocesis Quinque Ecclesiensis. Bd. III. S. 56.

³⁰ Schilling, Rogerius: Das Deutschtum in Rumpfungarn. S. 57.

³¹ Várady, z. W. S. 575.

³² Brüztle, Recensio. Bd. III. S. 58.



Karte I.



ein mit Stroh bedecktes Gotteshaus, das nach 28 Jahren zugleich mit dem Pfarrhaus niederbrannte.³³ Schon im Jahre 1754 wurde neben der Herrengasse (*Herr* wird in der Mundart der Pfarrer genannt) auf einer kleinen Anhöhe eine Kirche und ein Pfarrhaus von Bischof Georg Klimo gebaut.³⁴ Die Kirche stand hundert Jahre lang ohne Turm, bis dann der Bischof Georg Girk im Jahre 1856 einen neuen Turm hinzubauen ließ. Das Pfarrhaus stand auf dem Hügel ganz schutzlos, es wurde von Räubern und Zigeunern oft zerstört. Von späteren Kolonisten wurde zum Schutz der Kirche eine neue Gasse, gleichlaufend mit der Landstrasse, erbaut. So besteht das Dorf aus zwei parallelen Gassen: die alte Landstraße als Hauptgasse und die Neugasse.

Was die Urheimat der Einwanderer betrifft, — sind wir in Hh. in der angenehmen Lage, diese ganz genau feststellen zu können. Schon in den ersten Aufzeichnungen des Kirchenbuches finden wir öfters die Ortsbezeichnung „*Fuldensiani*“. Der Pfarrer Anton *Gabrieli*, der vom Jahre 1729 bis 1733 in der Gemeinde als Seelsorger tätig war, machte ganz genaue Eintragungen über die Herkunftsorte der Ansiedler im Traungsbuch. Er zeichnete jedoch nur die Herkunftsorte der aus dem Reiche eingewanderten Eltern der jungen Paare ein (S. Anhang). Demnach ist es ihm zu verdanken, daß die Urheimat der Hh.-er Kolonisten wenigstens teilweise festgestellt werden kann. Da aber zu seiner Zeit die deutschen Kolonisationen: Bozsok, Bár, Feked, Geresd, Szabar und Szúr als Filialen auch zu der Pfarrei Hh. gehörten, (heute nur Hercegszabar, Szúr und Püspökmárok), so beziehen sich die Aufzeichnungen Gabrielis nicht nur auf Hh., sondern auch auf die Filialgemeinden. Aus Gabrielis Aufzeichnungen können wir feststellen, daß ein guter Teil der Hh.-er Ansiedler aus der Herrschaft *Fulda*, aus den Dörfern *Thalau*, *Klesberg*, *Diehlmühle*, *Schmalnau*, *Pfordt*, *Weidenau*, *Frammersbach*, *Obersinn* gekommen sind. Eine Nachricht aus dem Jahre 1825 zeigt, daß eine gewisse Katharina *Rigl* von Hh. ihre Erbschaft im Dorf *Brückenau* sucht.³⁵ Von anderen als Fuldaer Ansiedlern, gibt es keine Nachrichten. Sollten sich solche unter die Fuldaer Gruppe gemischt haben, so sind sie ganz verschwunden, bzw. sprachlich assimiliert. So konnten sich die fuldische Sprache, die fuldischen Sitten getreulich bewahren. Auch spätere Einwanderungen aus der Herrschaft *Fulda* sind bekannt. Vom Jahre 1772 bis 1792 kommen einzelne Nachzügler aus den Dörfern *Schwarzbach*, aus *Neustadt* an

³³ Ebda, S. 59.

³⁴ Ebda, S. 59.

³⁵ Várady, z. W. Bd. II. S. 553.

der Saale, aus *Orb*, *Dielfried* (Dalfried) aus *Botelbrun* (?) und aus *Neuhoff*.³⁶

Von den Namen, die in den Ein- und Auswanderungsakten vorkommen sind in Hh. folgende noch heute sehr zahlreich vertreten: *Bösz*, (Pöss), *Hazenauer*, *Klasz*, (Clöss?), *Sauer*, *Dorn* (Doren), *Schäfer* (Schöffner), *Schmidt*, *Auth*, *Maul*, *Hergenröder*, *Hellebrand*, *Wagner*, *Hohmann*, *Müller*, *Erb*, *Krafft*.

Mit Hilfe von Gabrielis Aufzeichnungen haben wir versucht, die Urheimat wenigstens eines Teiles der Hh.-er Ansiedler festzustellen. (S. Karte I.) Die Herkunftskarte zeigt eine geschlossene Einheit: die Hh.-er Kolonisten stammen fast alle aus der Gegend der Stadt Fulda. Wie weit sie dann diese Herkunftseinheit in der Sprache und in ihren Sitten und Gebräuchen bewahrt haben, darüber wollen wir später sprechen. Die Erinnerung an die Urheimat lebt auch heute noch bei den Hh.-ern und jeder Bauer nennt sich mit Stolz, „*štifuolər*“.

III.

Der gesellschaftliche Aufbau des Dorfes.

Himesháza liegt in der Schwäbischen Türkei, im nördlichen Teile des Komitates Baranya, im Bezirk Mohács. Das Dorf ist in einem Tal angesiedelt und so von Hügeln umgeben, daß es, aus welcher Richtung man auch kommt, uns erst sichtbar wird, wenn wir vor dem ersten Hause stehen. Der einzige Hauptweg, der sich durch das Dorf zieht, an dessen zwei Seiten es auch angesiedelt ist, ist die Landstrasse Mohács—Pécsvárad. Die anderen Wege sind Flurwege und dienen dem Verkehr mit den Nachbardörfern. Das Dorf hat keine Eisenbahn, die nächste Strecke ist die von Baja—Pécs, die man von Hh. über Palotabozsok (9 Km.) und Szebény (7 Km.) erreichen kann.

Außer der Hauptgasse (S. Abb. 1.) (Landstrasse Mohács—Pécsvárad) hat das Dorf noch eine, mit der Hauptgasse parallel laufende „Neugasse“. Die übrigen Gassen sind einfache querlaufende Fluren, die in die Nachbardörfer führen.

Das Siedlungsbild des Dorfes ist das eines Reihendorfes mit sehr regelmäßigem Hausbau. Die Gassen haben überall dieselbe Breite, die Häuser stehen in strenger Einordnung, in planmäßigem Aufbau an den zwei Seiten der Gassen. Eine ganz kleine Ausnahme von dieser Planmäßigkeit finden wir nur am nördlichen (*fudutz*) und am südlichen Teile (*eyduərf*) des Dor-

³⁶ Vrgl. auch: Hermann, Aegid: Zur Kolonisation der Pfarrei Hh. DUHBl. II, Jg. S. 217. ff. und Hack, J.: Die Auswanderung fuldaischer Landesuntertanen nach Ungarn. 1717—1804. Buchenblätter, Beilage der „Fuldaer Zeitung“ für Heimatfreunde. 11. Jg. No. 29—36.

fes, wo durch die Spaltung der Hauptgasse in den entstandenen Dreiecken eine gewisse Planlosigkeit herrscht.

Hh. hat sozusagen kein Außengebiet und in dieser Hinsicht gleicht des Verhältnis dem des größten Teiles Transdanubiens und des ungarischen Hügellandes. Wir haben also eine geschlossene Siedlung vor uns. Nur 47 Personen, die die Statistik vom Jahre 1930 aufweist und die 2.7% der Gesamtbevölkerung ausmachen, entfallen auf drei Pußten, von denen die wichtigste die von Banater Deutschen besiedelte Pahlpuszta ist.

Hh. ist ein rein deutsches Dorf. Außer deutschen finden wir noch Ungarn und Juden, ganz zerstreut Serben und Kroaten. Die drei ethnischen Gruppen verteilen sich von 1865 bis 1930 folgendermaßen:

J a h r	1865	1880	1890	1900	1910	1920	1930
Gesamtbevölkerung	1366 ³⁷	1455	1637	1691	1603	1629	1706
Deutsche	—	1396	1573	1637	1522	1562	1616
%	—	95.9	96.1	96.8	95.0	95.9	94.8
Ungarn	—	52	60	47	81	67	88
%	—	3.6	3.7	2.8	5.0	4.1	5.2
Kroaten	—	—	—	5	—	—	1
Serben	—	—	—	2	—	—	—
Sonstige	—	—	—	—	—	—	1
Von der Gesamtbevölkerung Juden	34	—	—	29	22	9	6
%	2.5	—	—	1.7	1.4	0.6	0.4

Die Kerneinwohnerschaft, die aus den deutschen Bauern und Kleinhäuslern besteht, ist rein deutsch. Ungarn sind die Staatsbeamten, der Arzt, der Tierarzt. Von den zwei Judenfamilien ist eine Familie Großgrundbesitzer, die andere besteht aus Kaufleuten. Die allmähliche Abschwächung des Judentums darf uns nicht auffallen, da es bekannt ist, daß das Judentum sich in den deutschen Dörfern keine feste Existenz erwerben

³⁷ Fényes, Elek: Beschreibung Ungarns. (ung.) Bd. I. S. 75.

kann. In dieser Hinsicht kommt auch die im Handel isolierte Lage des Dorfes nicht in Betracht, da die im Handel sehr tätigen deutschen Nachbardörfer Palotabozsok von 1853 Gesamteinwohnern 11, also 6.6% Juden, Véménd, die Zentralstelle des Vieh- und Milchhandels von 2380 Einwohnern 22, also 0.9% Juden haben.

Gliederung der Gesamtbevölkerung nach Religion.

Im Jahre	1900	1910	1920	1930
Gesamtbevölkerung	1691	1603	1629	1706
Röm. kath.	1661	1576	1619	1696
%	98.3	98.3	99.4	99.4
Griech. or.	—	—	1	1
Ref.	—	3	—	—
Ev.	1	2	—	2
Griech. kath.	—	—	—	1
Juden	29	22	9	6

Das Dorf ist demnach überwiegend katholisch. Es bildet somit auch in blutmäßiger und sozialer Hinsicht eine feste Einheit. Das katholische Dorf weist immer eine engere Verbundenheit von Religion und bäuerlichem Leben auf, als die, die konfessionel gespalten sind. Die gemeinsamen kirchlichen Feste geben ein starkes Gefühl der Zusammengehörigkeit.

Über die Bevölkerungsbewegung in Hh. sollen uns die folgenden Zahlen berichten:

Im Jahre	1720	1825	1836	1865	1869	1880	1890	1900	1910	1920	1930
Einwohner	— ³⁸	1426 ³⁹	1386 ⁴⁰	1366 ⁴¹	1458	1455	1637	1691	1603	1629	1706

³⁸ Acsádi, I.: Magyarország népessége a Pragmatica Sanctio korában. S. 71.

³⁹ Nagy, Ludovicus: Notitiae politico-geographico-statisticae inelyti regni Hungariae.

⁴⁰ Fényes, Elek: Magyarország ismertetése.

⁴¹ Ebda.

Wir haben in Hh. mit keinen großen Schwankungen zu tun. Von 1869 ab sehen wir eine kräftige Zunahme. Der Rückgang im Jahre 1900—1910 ist auf die großen Auswanderungserscheinungen zurückzuführen, die jährlich 15—20 Auswanderer nach den Vereinigten Staaten führte. Hh. ist ein Dorf mit langsamem Zuwachs, obzwar in neuerer Zeit dieser Zuwachs sehr in Gefahr steht wegen der Verbreitung des Einkindersystems. Im Jahre 1825 wurden im Dorf 70 Kinder geboren, d. h. 49⁰/₀₀, im Jahre 1880 89 Kinder, also 61⁰/₀₀ und im Jahre 1930 37 Kinder, also 22⁰/₀₀. Wenn wir in Betracht ziehen, daß die Grenzzahl für das Einkindersystem 20⁰/₀₀ ist, können wir wohl behaupten, daß der Zuwachs des Dorfes bei so geringen Geburten nicht mehr lange dauern wird. Noch im Jahre 1925—30 hatte ein Bauer, Kleinhäusler, Arbeiter 3—4 Kinder, heute gibt es in den meisten Familien nur 1—2 Kinder.

Berufsgliederung im Jahre 1930.

G e s a m t b e v ö l k e r u n g		1 7 0 6	
		Verdie- nende	Ver- sorgte ⁴²
		787	919
I.	Land- u. Forstwirtschaft	594	647
II.	Gewerbe u. Industrie	108	193
III.	Handel u. Kredit	8	10
IV.	Verkehr	3	3
V.	Öffentliche Dienste u. freie Berufe	16	26
VI.	Wehrmacht	1	4
VII.	Tagelöhner	—	—
VIII.	Ruhegehaltsempfänger	43	27
IX.	Häusliche Dienstboten	13	5
X.	Andere u. unbekannte Berufe	1	4

⁴² Hierunter sind zu verstehen die Auszügler, die Kinder und die nicht in der Landwirtschaft tätigen Frauen.

Von der Gesamtbevölkerung sind Arbeitende: Männer 569, Frauen 218; Versorgte: M. 267, Fr. 652.

Von der landwirtschaftlichen Bevölkerung sind Arbeitende: M. 411, Fr. 183; Versorgte: M. 191, Fr. 456.

72.7% der Gesamtbevölkerung gehören also zur Landwirtschaft. Sehr gering ist der Gewerbeanteil. Wenn wir aber behaupten, daß die Handwerker nur für das Dorf arbeiten, also nur den Bedarf der Einwohner versehen und wenn wir noch dazu die isolierte, marktlose Lage des Dorfes betrachten, ist diese Zahl nur prozentuell klein, nach dem Bedarf aber regelmäßig. Auffallend ist aber der Mangel an Tagelöhnern. Diese Tatsache läßt auf die günstige soziale Lage des Dorfes schließen. In Hh. hat fast jeder sein Stück Acker und der Durchschnittsgrundbesitz von 16—20 Kj. kann noch von einer Familie bearbeitet werden. Die Zwergbauern mit 1—5 Kj., die wir nicht mehr als Tagelöhner bezeichnen können, bearbeiten ihr Feld und dazu können sie noch immer auch bei andern in die Arbeit gehen, besonders in der großen Arbeitszeit, in der Ernte und beim Dreschen. Klar wird diese Lage, wenn wir betrachten, daß 65 Grundbesitze mit insgesamt 150 Kj. Gesamtausbreitung solchen Einwohnern gehören, die eine doppelte oder mehrfache Beschäftigung haben.

Die Gesamtflur des Dorfes bestand im Jahre 1935 aus 3054 Kj., die sich in 629 Grundbesitze zerteilt. Nach Größe der Grundbesitze können wir folgende Gruppen aufstellen:

G e s a m t f l u r			3 0 5 4 Kj.	
			Zahl	Gesamt- ausdehnung in Kj.
Unter 1 Joch	ohne Acker		13	5
	mit Acker		173	95
1	—	5	311	747
5	—	50	129	1748
50	—	100	2	179
100	—	500	1	280

Der Großgrundbesitzer ist die Gemeinde mit 280 Kj. Gesamtgrund, von welchen Acker: 10 Kj.; Garten: 2 Kj.; Wiese: 7 Kj.; Weide: 161 Kj. ausmachen. (Frei von Grundsteuer 100 Kj.)

Die röm. kath. Kirche und die Schule haben 3 Grundbesitze mit 40 Kj. Gesamtausdehnung, von welchen Acker 28 Kj., Garten 1 Kj., Wiese 6 Kj. ausmachen. (Frei von Grundsteuer 5 Kj.)

Landwirtschaftlichen Privatbesitz im Umfang über 50 Kj. gibt es in Hh. nur zwei, von welchen der eine ein (jüdischer) gutsherrlicher Betrieb ist.

Die landwirtschaftliche Bevölkerung gliederte sich im Jahre 1930 in folgende Gruppen: Selbstständige: 1086, Gesinde: 86, Landw. Arbeiter: 68.

Von den selbstständigen Bauern haben 66 Bauern einen Grundbesitz zwischen 10—50 Kj., 280 Bauern Grundbesitze zwischen 1—10 Kj. und 24 Bauern Besitze unter 1 Kj. Hh. tritt also als ein reines Bauerndorf hervor. Der Anteil des Gesindes und der landwirtschaftlichen Arbeiter ist sehr gering. Von den landwirtschaftlichen Arbeitern gab es 4 mit einem Grund unter 1 Kj., 22 ohne Grund, 10 landwirtschaftliche Arbeiter haben ein Haus, bzw. einen Hausplatz.

In Hh. herrscht eine gewisse Festigkeit, was die Ausdehnung der Grundbesitze betrifft. Diese Festigkeit wird von zweierlei Ursachen unterstützt: die strenge Anerbensitte und der Mangel an Ausbreitungsmöglichkeiten. Man läßt den Grundbesitz (die Session) beisammen und übergibt ihn samt Haus und Hof dem ältesten Sohn, die anderen Kinder werden bar bezahlt. Oft sind aber zugekaufte Stücke vorhanden. Diese werden unter die übrigen Geschwister verteilt. Falls solche zugekaufte Stücke nicht vorhanden sind, werden die Geschwister bar entschädigt. Auch durch günstige Heiraten wird viel erreicht. Die zweiten und dritten Söhne verlassen meist den Hof, sie heiraten ein, der verheiratete erste Sohn arbeitet beim Vater. Die Übergabe findet meist noch zu Lebzeiten der Eltern statt. Am meisten ziehen sich die Bauern mit 50—55 Jahren in den „Auszug“ zurück. Der Mangel an Ausbreitungsmöglichkeiten verursacht auch eine feste Gebundenheit der Grundbesitze. In den letzten Jahren tauchte doch eine Möglichkeit auf, den hoffnungslosen Ausbreitungsdrang der Hh.-er zu befriedigen: sie kauften die Güter der nach Serbien optierten Serben und Kroaten der Nachbardörfer Cselegörsöny, Püspökmárok.

Die gesamte Flur war im Jahre 1935 auf folgende Kulturarten verteilt: von 3.054 Kj. Gesamtgrund waren Ackerland: 2.386, Garten: 61, Wiese: 182, Weingarten: 87, Weide: 192, Wald: 2; frei von Grundsteuer 144 Kj.

Himesháza gehört mit 78% Ackerlandteilen zu den echten landwirtschaftlichen Dörfern. Die übliche Fruchtfolge ist die Dreifelderwirtschaft. Mehr Weizen und wenig Roggen wird angebaut. Im zweiten Jahr folgt Mais, Gerste oder Hafer, im dritten Jahr wechseln die Anbauten des zweiten Jahres untereinander.

der ab. Der Weinanbau ist keineswegs planmäßig. Es gibt keinen gründlichen Weinbau, da die Hh.-er Wein nur zum eigenen Gebrauch anbauen. Und von diesem Standpunkt aus legen sie auch keinen Wert auf edle Rassen, sie bauen mit Vorliebe die amerikanischen Wildtrauben, die sogen. Noa, oder wie sie sagen, „Noha“ an, die eine viel geringere Bearbeitung erfordern, als die Rassenweintrauben. Übrigens ist der Weinbau in den 60 letzten Jahren stark zurückgegangen, da noch im Jahre 1865 von den rund 3080 Kj. Gesamtflur 214:452 Kj. mit Reben bepflanzt waren. Im Vergleich zu Fényes Angaben⁴³ zeigen noch Wiese (264:1191 Kj.), Weide (945:729 Kj.), einen starken Verlust, dagegen Acker (1612:470 Kj.), eine starke Zunahme.

Die Pferde- und Rindviehzucht, wie auch die Rindviehhaltung sind eine wichtige Erwerbsquelle des Hh.-er Bauerntums. Hh. gehört zu den berühmtesten Baranyaer Zuchtdörfern. Der Bestand an Rindvieh der Simmentaler und Bonyháder Rasse betrug im Jahre 1935 — 568, der an Pferden 209 (kalt Bl. 78, warm Bl. 131), der an Schweinen 1190, der an Schafen 692 Stück. Die Hh.-er Pferdezucht ist sehr berühmt und besonders die Kaltblutrassen wird sehr gesucht. Rindviehzucht und auch Rindviehhaltung bedeuten für die Bauern ein ziemlich hohes jährliches Einkommen durch den Verkauf von Zuchttieren einerseits, durch die Verwertung der Milch anderseits. Obzwar die Milch von der Milchgenossenschaft um einen niedrigen Preis (8—11 Heller pro Liter) abgekauft wird, bemühen sich die Bauern um Höchstproduktion, so, daß fast jeder Bauer täglich 10—30 Lit. Milch abliefern kann. Auch die Schafe sind ein wichtiger Bestandteil der bäuerlichen Betriebe, da die Schafhaltung auch mit hausgewerblichen Tätigkeiten verbunden ist.

Im Jahre 1936 gab es in Hh. 38 Handwerker. Die stärkste Handwerkergruppe ist die der Schneider, die mit einer Zahl von 8 vertreten sind. Diese große Zahl ist dadurch hervorgerufen, daß die Bauern ausschließlich die alte Tracht tragen, die sie ausnahmslos von Dorfschneidern anfertigen lassen. Die Zahl der Handwerker wird durch 5 Rasierer, 5 Schmiede, 3 Tischler, 10 Schuhmacher, 2 Wagner, 2 Sattler, 2 Klempner, und 1 Böttcher vervollständigt. Die Handwerker werden selten bar bezahlt, sie arbeiten meistens um einen ganzjährigen Fruchtlohn.

Im Dorfe befindet sich noch eine Mühle (Holzgasbetrieb), Sodawasserfabrik und eine Ziegelfabrik.

Zum Dorfhandel gehören 4 Gemischtwarenhandlungen, (ein Jude und eine mit Wirtshaus und Fleischhausschank). Von den vier Gastwirtschaften sind zwei auch gleichzeitig Fleischläden. Eine Gastwirtschaft befindet sich im Leseverein.

Obwohl der Viehhandel eine Nebenerwerbsquelle vieler

⁴³ Fényes, Elek: Beschreibung Ungarns. (ung.) Bd. I. S. 73.

Bauern ist, macht der Handelsverkehr mit der Außenwelt sehr große Schwierigkeiten. Hier muß man immer wieder auf die isolierte Lage des Dorfes hinweisen. Der ganze Handel spürt sehr stark die weite Entfernung und die schwere Erreichbarkeit der Bahnstrecke. Wenn wir die Nachbardörfer Véménd, Palotabozsok betrachten, können wir leicht behaupten, daß diese Dörfer gerade wegen der günstigen Lage an der Eisenbahn viel reicher sind, als Hh. Während für den Hh.-er das Erreichen der Bahn $1\frac{1}{2}$ —2 Stunden in Anspruch nimmt, also der Markt der Stadt Fünfkirchen sozusagen unerreichbar ist, macht es den Bozsokern und den Véméndern gar keine Schwierigkeit, nicht nur nach Fünfkirchen zu liefern, sondern über Fünfkirchen auch Budapest leicht zu erreichen.

Die „Intelligenz“ ist in Hh. von 2 pensionierten Direktorlehrern, von drei Lehrern, Dechant, zwei Kaplänen (für die Filialgemeinden), Kreisarzt, Kreistierarzt, 2 Notären vertreten.

Die Kinder werden in zwei Volksschulen erzogen. Kinder aus bäuerlichem Stand werden selten in die Großstadt geschickt, um dort höhere Studien zu treiben. Manchmal kommt es doch vor, daß arme Bauern einen Sohn in die Lehrerbildungsanstalt nach Fünfkirchen schicken. Manche schicken ihre Söhne in die Landwirtschaftliche Schule nach Mohács, diese kehren aber stets in ihren bäuerlichen Beruf zurück.

IV.

Sprachgeschichte.

Der folgende Abschnitt will die lautlichen Erscheinungen der rheinfränkischen Mundart von Hh. untersuchen. Die Beschreibung beruht auf umfangreichen Sammlungen, die seit langen Jahren von mir in Hh. gemacht wurden.

Die Energie der artikulierenden Sprachorgane des Hh.-er Dialektes ist schlaff, die Tätigkeit der Lippen sehr schwach. Das Gaumensegel, das lose in den Mundraum herabhängt, verursacht eine häufige und starke Nasalierung. Das Redetempo des Dialektes hat einen trägen Fluß, die Spannung der Stimmbänder bei der Aussprache von Konsonanten ist gering. Der vordere Zungenrand liegt in der Ruhelage breit hinter den unteren Schneidezähnen. Der Zungenrücken erhebt sich nach hinten nur etwas über die Höhe der unteren Backenzähne.

Demnach weist die Mundart von Hh. folgende Vokale auf: *i, ī; e, ē; ɛ, ē; ä, ā; a, ā; ɔ, ā; ɔ; u, ū; o, ō; ɔ, ȳ.*

Die offene Qualität ist durch untergesetztes Häkchen, die geschlossene nicht besonders bezeichnet. *ä* und *ā* sind sehr offene *e*-Laute, deren Artikulation von der das *a* nur wenig entfernt ist. Die Vokale können zu den Kurzdiphthongen: *ai, ei, ɛi, oi, oa* zusammentreten.

Die Hh.-er Mundart kennt den Unterschied zwischen stimmlosen und stimmhaften Verschlußlauten nicht. Ein Unterschied besteht nur in der Intensität der Artikulation: der Verschluß wird im Anlaut vor Vokalen bei dem labialen und dem gutturalen Verschlußlaut und im Auslaut heftiger gelöst. Diese Laute werden mit *p, t, k*, bezeichnet. *p* und *k* hat im Anlaut vor Vokalen eine geringe Aspiration, die ich aber unbezeichnet lasse. *b, d, g*, sind stimmlose Lenes. *j* der stimmhafte palatale Reibelaut, *ɣ* der gutturale stimmhafte Reibelaut. *x* der gutturale, *χ* der palatale Reibelaut. *š* der alveolarzerebrale stimmlose Reibelaut. *ŋ* ist der gutturale Nasal. *r* ist stets Zungen-*r*.

A) Lautlehre.

1. Vokalismus der Stammsilben.

a) Kurze Vokale.

§ 1. Wg. *a > a* in ursprünglich geschlossener Silbe, *agər* „Acker“; *akst* „Axt“; *layə* „langen“; *fal* „fallen“.



Wg. *a* > *qa* vor altem *r* + Kons.: *qarm* „arm, Arm“; *qoan* „Garn“; *fqart* „Fahrt“.

Wg. *ε* > *ā*: *sālds* „Salz“; *sāg* „Sack“; *hānd* „Hand“.

§ 2. Wg. *a* > *ō* in ursprünglich offener Silbe: *fōdā* „Faden“; *hōs* „Hase“; *mōxr* „mager“; *fōnā* „Fahne“; *krōb* „graben“; *nōml* „Nabel“; *hōmr* „Hafer“.

§ 3. Der Umlaut des wg. *a* erscheint in ursprünglich geschlossener Silbe: 1. als *ä*: *bāt* „Bett“; *bāsər* „besser“; *dsāṅk* (mhd. zenken) „zanken“; *māsər* „Messer“; *mānr* „Männer“; *ärwəs* „Erbse“; *ālār* „älter“. 2. als *ē*: *krēnts* „Kränze“; *ērmejā* „Ärmchen“; *hētr* „härter“; *šwētsr* „schwärzer“; *hēm* „Hemd“; *kēdā* „Kette“; *hēxt* „Hecht“; *lēndr* „Länder“. 3. als *ei*: *eiṅgl* „Engel“; *heink* „Hände“; *beink* „Bänke“; *keitā* „Gärten“.

§ 4. Der Umlaut von wg. *a* in ursprünglich offener Silbe erscheint: 1. als *ē*: *ēsl* „Esel“; *bēr* „Beere“; *gwēl* „quälen“. 2. als *ā*: *trānr* „Träger“; *šāmā* „schämen“; *mādərjā* „Mädchen“. 3. als *ai*: *jaiṅr* „Jäger“. 4. als *ie*: *šwier* „schwören“. Die zwei letzteren könnten Lehnwörter aus anderen Mundarten sein.

§ 5. Wg. *e* in ursprünglich geschlossener Silbe erscheint: 1. als *q*: *pāfər* „Pfeffer“; *hāl* „hell“; *drag* „Dreck“; *kwariṅ* „quer, verrückt“; *flāgā* „Flecken“; *mārf* „werfen“. 2. als *ā*: *fāld* „Feld“; *blāx* „Blech“; *pālts* „Pelz“; *ādā* „Erde“. 3. als *eḡ*: *wegrd* „Wert“; *heerd* „Herd“. 4. als *ai*: *gnaiṅt* „Knecht“; *waig* „Weg“; *štaix* „Steg“. 5. als *ei*: *heits* „Herz“.

§ 6. Wg. *e* erscheint in ursprünglich offener Silbe: 1. als *ā*: *nāml* „Nebel“; *nāmā* „nehmen“; *bāsā* „Besen“; *bāt* „beten“; *trāde* „treten“. 2. als *ē*: *gāsēn* „geschehen“; *kēfr* „Käfer“; *sēn* „sehen“; *bēr* „Bär“.

§ 7. Wg. *i* in ursprünglich geschlossener Silbe erscheint 1. als *e*: *beṅā* „binden“; *tentā* „Tinte“; *wel* „wild“; *šwem* „schwimmen“; *feyr* „Finger“; *dsweṅā* „zwingen“; *šweds* „schwitzen“. 2. als *i*: *gšwind* „geschwind“; *šrid* „Schritt“; *šnid* „Schnitt“. 3. als *ie*: *štien* „Stirne“; *dzmien* „Zwirn“. 4. als *ī*: *trib* „trübe“; *šmid* „Schmied“; *sib* „Sieb“.

§ 8. Wg. *i* in ursprünglich offener Silbe erscheint 1. als *i*: *dil* „Diele“; *fil* „viel“. 2. als *ī*: *spīl* „spielen“; *gāštixā* „gestiegen“; *gāštrīdā* „gestritten“; *bīmāl* „Bibel“. 3. als *ie*: *šmier* „schmieren“; ebenso in einsilbigen Wörtern vor *r*: *mier* „mir“; *mier* „wir“; *dier* „dir“.

§ 9. Wg. *o* bleibt in geschl. Silbe in der Regel 1. *o*: *oza* „Ochse“; *rods* „Rotz“; *gold* „Gold“; *borix* „borgen“; *štolds* „stolz“; *fol* „voll“; *drobā* „Tropfen“; *postā* „Pfosten“. 2. *o* erscheint als *ou*: *woulf* „Wolf“; *houltis* „Holz“. 4. als *u*: *jubl* „Joppe“; *duarf* „Dorf“ *duar* „Tor“; *knunliḡ* „Knoblauch“.

§ 10. Wg. *o* in urspr. off. Silbe erscheint 1. als *ō*: *ōwā* „Ofen“; *bōxā* „Bogen“; *bōdā* „Bote“; *tōbā* „toben“; *wōx* „Wage“. 2. als *ū*: *būdā* „Boden“; *hūniḡ* „Honig“; *gāflūxā* „geflogen“. 3. als *ou*: *hourol* „Hobel“; *fouxl* „Vogel“. 4. als *ui*: *fēluin* „verloren“.

§ 11. Umlaut des wg. *o* ist: 1. *ē*: *kēb* „Köpfe“; *kēxin* „Köchin“; *ēksjā* „kleiner Ochse“; *wēlf* „Wölfe“; *knēdal* „Knödel“; *fēxl* „Vögel“; *ēl* „Öl“. 2. vor *r* + Kons. *i*: *tirfr* „Dörfer“; *kirb* „Körbe“; *wiatr* „Wörter“; *miəršl* „Mörser“.

§ 12. Wg. *u* erscheint in geschlossener Silbe 1. als *o*: *potsā* „putzen“; *dom* „dumm“; *son* „Sonne“; *nodsā* „Nutzen“; *rombl* „rumpeln“; *from* „fromm“. 2. als *u*: *suxt* „Sucht“; *lust* „Lust“; *fluxd* „Flucht“; *šlupā* „schlupfen“; *fugs* „Fuchs“; *šulda* „Schulden“; *dsug* „Zug“. 3. *u* erscheint auch in geschl. Silbe vor *n* + Verschlusslaut: *duḡl* „dunkel“; *hund* „Hund“; *huḡr* „Hunger“; aber *montr* „munter“; *dsouḡā* „Zunge“. 4. vor *r* erscheint wg. *u* in verschiedenen Formen, aber immer mit vollständigem Schwund des *r*: *štuom* „Sturm“; *poudsln* „purzeln“; *wiešt* „Würste“; *duəšt* „Durst“.

§ 13. Wg. *u* in urspr. off. Silbe bleibt *u*: *šturwā* „Stube“; *kugl* „Kugel“.

§ 14. Der Umlaut von wg. *u* erscheint: 1. als *ī*: *šbīr* „spüren“; *jīdin* „Jüdin“; *liḡner* „Lügner“; *mīərā* „mürbe“. 2. als *e*: *štremb* „Strümpfe“; *dreg* „drücken“; *breg* „Brücke“; *šesl* „Schüssel“; *mel* „Mühle“.

b) Lange Vokale.

§ 15. Wg. *ā* > *ō*: *šbrōx* „Sprache“; *šlōfā* „schlafen“; *šōf* „Schaf“; *ōwād* „Abend“; *šwōḡyr* „Schwager“; *mōs* „Maß“. Vor *r* wird wg. *ā* zu *oā* diphthongiert: *woār* „wahr“; *joār* „Jahr“.

§ 16. Der Umlaut des wg. *ā* erscheint als *ē*: *nēā* „nähen“; *mēā* „mähen“; *sēā* „säen“; *šwēr* „schwer“; *hēkljā* „Häkchen“; *rēdsl* „Rätsel“; *grēbəl* „Kräppel“; manchmal auch als *e*, besonders vor *r*: *wēšt* „wärest“.

§ 17. Wg. *ē* erscheint als *ī*: *šbīxl* „Spiegel“; *grīg* „Krieg“; *brif* „Brief“; *fīvor* „Fieber“.

§ 18. Wg. *ī* wird zu *ai* diphthongiert: *main* „Wein“; *traib* „treiben“; *ais* „Eis“; *raiχ* „reich“; *frai* „frei“; *fraiə* „freien, heiraten“.

§ 19. Wg. *ō* wird 1. *ū*: *blūd* „Blut“; *klūx* „klug“; *brūdr* „Bruder“; *rūf* „rufen“; *plūg* „Pflug“. 2. vor *r* wird wg. *ō* > *uo* Diphthong: *fuor* „Fuhre“; *šnuor* „Schnur“.

§ 20. Umlaut von wg. *ō* ist *ī*: *brīd* „brüten“; *grīn* „grün“; *blīmja* „Blümchen“; *mī* „Mühe“; Kürze hat: *fis* „Füße“.

§ 21. Wg. *ū* wird immer Diphthong *au*: *saupr* „sauber“; *faul* „faul“; *haus* „Haus“; *mauər* „Mauer“; *sauər* „sauer“; *bau* „bauen“. Aber: *māus* „Maus“; *lāus* „Laus“.

§ 22. Umlaut von wg. *ū* ist *ai*: *sai* „Säue“; *lais* „Läuse“; *haisja* „Häuschen“; *mailja* „Mäulchen“.

c) Diphthonge.

§ 23. Wg. *ai* (ahd. *ei*) erscheint: 1. als *ai*: *daig* „Teig“; *blaiχ* „bleich“; *flaiš* „Fleisch“; *aimr* „Eimer“; *šaidə* „scheiden“; *hais* „heiß“; aber *klānəs* „kleines“; *dsuātr* „zweiter“. 2. wg. *ai* (ahd. *ē*) erscheint als *ē*: *glē* „Klee“; *ēr* „Ehre“; *šnē* „Schnee“.

§ 24. Wg. *au* (ahd. *ou*) erscheint als 1. *ā*: *lāb* „Laub“; *ā* „auch“; *šāp* (mhd. *schoup*) „Strohbund“; *frā* „Frau“; *hāwə* „hauen“. 2. als *āu*: *rāux* „Rauch“; *lāuf* „laufen“; *tāuf* „Taufe“. 3. wg. *au* (ahd. *ō*) erscheint als *ō*: *hōx* „hoch“; *brōd* „Brot“; *flō* „Floh“.

§ 25. a) Umlaut des wg. *au* (ahd. *ou*) erscheint als *āi*: *bāimr* „Bäume“; *drāimr* „Träume“; *hār lāift* „er läuft“; *glāi* „glauben“.

b) Umlaut des wg. *au* (ahd. *ō*) erscheint: 1. als *ię*: *hię* „hören“; *flię* „Flöhe“. 2. als *ē*: *blēd* „blöde“; *bēs* „böse“; *unēdiχ* „unnötig“.

§ 26. Wg. *ēu* (ahd. *ëo* — *iu*) erscheint 1. als *ei*: *feirə* „Feuer“; *freind* „Freund“; *deidš* „deutsch“; *teiər* „teuer“; *heind* „heute“; *teivol* „Teufel“. 2. als *ī*: *dif* „tief“; *fliye* „Fliege“; *knī* „Knie“. 3. als *ię*: *lięd* „Lied“; *fięr* „vier“; *bięr* „Bier“; *gatięrts* „Getier“.

2. Vokalismus der Nebensilben.

§ 27. Präfixe: *be* > *bə*: *bədriχ* „betrügen“; *ge* > *gə*: *galeŋ* „gelingen“; *ver* > *fər*: *fərgās* „vergessen“; *fərgilə* „verköhlen“; *zu* > *ds*, meist mit Synkope: *dsom* „zusammen“; *dar-* (*da-*) wird synkopiert: *drī* „darüber“; *den* „darin“; *drōn* „daran“. *hin-*, *her-* > *n-*, *r-*: *rem* „herum“; *nəinə* „hinein“; *nauf* „hinauf“; *naus* „hinaus“.

§ 28. Das Diminutivsuffix *-lin* gibt es in der Mundart nicht, statt dessen erscheint *-chen* > *jə*: *bāmərjə* „Bäumchen“; *mādrjə* „Mädchen“, usw.

3. Konsonantismus.

a) Nasale.

§ 29. Wg. *m* ist in jeder Stelle erhalten: *moxə* „Magen“; *max* „machen“; *blum* „Blume“; *qarm* „arm, Arm“.

§ 30. Wg. *n* ist bewahrt: 1. im An-, In- und Auslaut: *nōχd* „Nacht“; *hūniχ* „Honig“; *hon* „haben“; *šlan* „schlagen“; *gen* „gehen“. 2. Auslautendes *-n* in der Endsilbe des Infinitivs ist stets abgefallen: *max* „machen“; *lax* „lachen“; *lāuf* „laufen“; *mās* „messen“; *ās* „essen“; *senk* „sinken“; *štink* „stinken“; *trenk* „trinken“; *štarp* „sterben“; *dsiə* „ziehen“; *šalə* „schelten“. 3. Eine Assimilation des wg. *n* zu *m* findet statt neben Labialen und Gutturalen: *homr* „haben wir“; *ūmexdiχ* „ohnmächtig“.

b) Halbvokale.

§ 31. Wg. *w* erscheint 1. im Anlaut und im Inlaut nach Kons. als bilabialer Spirant: *woas* „wachsen“; *wōχ* „Wage“; *dsweŋə* „zwingen“. 2. Im Auslaut ist *w* geschwunden: *blō* „blau“; *grō* „grau“; *gāl* „gelb“. 3. Wg. *hw* ist im Anlaut zum stimmlosen Verschlusslaut *b* geworden: *bār* „wer“; *bōs* „was“; *brem* „warum“; *belr*, *bel* „welcher“; *bū* „wo“; *buda* „wo denn“; *bīda* „wie denn“.

§ 32. Wg. *j* erscheint im Anlaut als stimmhafter palataler Spirant: *joux* „Joch“; *jaizr* „Jäger“; *jamr* „Jammer“.

c) Liquidae.

§ 33. Wg. *l* erscheint stets als *l*: *lauf* „laufen“; *glegliχ* „glücklich“; *šbiχl* „Spiegel“. Assimilation des *l* in: *sī wōn* „sie wollen“.

§ 34. Wg. *r* ist im Anlaut stets erhalten: *rōd* „Rad“; *rām* „Rahm“. Im Inlaut erscheint wg. *r*. 1. als *r*: *lēra* „Lehrer“; *duərſ* „Dorf“. 2. es schwindet: *šmīan* „schmieren“; *woata* „warten“; *mašīa* „marschieren“. Im Auslaut ist wg. *r* erhalten, nach langen Vokalen jedoch gefallen: *dirfr* „Dörfer“; *woar* „wahr“; *dō* (mhd. dar) „da“; *bū* (ahd. hwâr) „wo“.

d) Verschlußlaute.

§ 35. Wg. *p* ist 1. im Anlaut als *p* erhalten: *pan* „Pfanne“; *parə* „Pfarrer“; *pond* „Pfund“. 2. In der Gemination und nach *m* erscheint wg. *p* als stimmloser Verschlußlaut *b*: *abəl* „Apfel“; *klobə* „klopfen“; *štomb* „stumpf“; *šimb* „schimpfen“. 3. Nach Vokalen und Liquiden erscheint wg. *p* als labiodentale Spirans *f*: *šōf* „Schaf“; *hēlf* „helfen“; *hoanft* „Hanf“; *duərſ* „Dorf“.

§ 36. Wg. *t* ist — mit Ausnahme der Verbindungen *st-*, *tr-*, *ft-*, *ht-*, *tt-*, immer 1. in Affrikatastellung zu *ds*, 2. in Spirantenstellung zu *s* verschoben: 1. *dsəŋə* „Zunge“, *dsīa* „ziehen“; *dsēa* „zehn“; *sads* „setzen“; *holds* „Holz“; *sālds* „Salz“. 2. *mūs* „müssen“; *ās* „essen“; *wasr* „Wasser“.

In den Verbindungen *st*, *tr*, *ft*, *ht*, *tt*, ist wg. *t* als stimmlose Lenis bewahrt: *šdē* „stehen“; *drōg* „Trog“; *lufd* „Luft“; *noxđ* „Nacht“; *rādā* „Ratte“.

§ 37. Wg. *k* erscheint im Anlaut vor Vokalen und nach Konsonanten als *k*: *kugl* „Kugel“; *kāf* „kaufen“; *dēnk* „denken“; *štoark* „stark“.

Im Anlaut vor Konsonanten und in der Gemination ist es stimmlose Lenis: *gloftſr* „Klafter“; *grax* „Krach“; *graŋk* „krank“; *greiš* „kreischen“; *agər* „Acker“; *sāg* „Sack“; *rig* „rücken“; *weg* „wecken“.

Im ursprünglichen Inlaut zwischen Vokalen und im Auslaut nach Vokalen wird wg. *k* zu *x* bzw. *χ* verschoben: *max* „machen“; *melix* „Milch“; *six* „suchen“; *lax* „lachen“; *breχ* „brechen“; *borχ* „borgen“; *horχ* „hören“; *jox* „Joch“; *iχ* „ich“; *dəχ* „Tuch“.

§ 38. Wg. *b* ist im An- und Auslaut zum stimmlosen Verschlußlaut *b* geworden: *bām* „Baum“; *boak* „backen“; *bugl* „Buckel“; *lāb* „Laub“; *kuorb* „Korb“; *bang* „Bank“; *bauər* „Bauer“; *halb* „halb“; *kalb* „Kalb“; *lob* „Lob“.

Intervokalisches und nach *l* — *r* wird wg. *b* zu *m*: *bīwəl* „Bibel“; *kālwr* „Kälber“; *weīwr* „Weiber“; *silwr* „Silber“; *ārwođ* „Arbeit“; *štura* „Stube“; *gōwl* „Gabel“; *hōnr* (mhd. haber) „Hafer“; *šnōwl* „Schnabel“; *kīwəl* „Kübel“.

§ 39. Wg. *d* und *p* erscheinen stets als *d*: *dauf* „Taufe“; *dog* „Tag“; *brüdr* „Bruder“; *lādr* „Leder“; *fādr* „Feder“; *bēld* „Bild“; *bād* „Bett“; *braud* „Braut“.

Eine Assimilation entsteht nach vorherstehender Liquide: *mēn* „werden“; *welr* „wilder“.

Die Verbindung *-nd-* erscheint in verschiedenen Formen:

1. *-nd-* wird zu *ŋ*: *bleŋ* „blind“; *keŋ* „Kind“; *bey* „binden“; *gəfoŋ* „gefunden“; *fey* „finden“; *gəboŋ* „gebunden“.

2. *-nd* bleibt: *wand* „Wand“; *land* „Land“; *hund* „Hund“; *wendər* „Winter“; *pond* „Pfund“.

3. *-nd-* wird assimiliert zu *n*: *lānr* „Länder“; *gəsinl* „Gesindel“; *onə* „unten“; *anəršt* „anders“.

Die Verbindung *-ld* assimiliert sich zu *l*: *fal* „Falte“; *špal* „spalten“; *bal* „bald“; *alə* „alte“.

§ 40. Wg. *g* erscheint im Anlaut als stimmlose Lenis: *goarmə* „Garbe“; *gowl* „Gabel“; *glik* „Glück“.

Im Inlaut nach Vokalen erscheint wg. *g* als *x* bzw. *χ*: *jaixr* „Jäger“; *blox* „plagen“; *wōx* „Wage“; *dsixl* „Ziegel“; *nōxl* „Nagel“; *aux* „Auge“; *wīχ* „wiegen“; *daux* „taugen“.

Die Verbindung *-ng-* erscheint inlautend als *ŋ*: *seŋ* „singen“; *deŋ* „dingen“; *dsay* „Zange“.

e) Stimmlose Spiranten.

§ 41. Wg. *f* bleibt im An- und Auslaut der stimmlose labiodentale Spirans: *foxl* „Vogel“; *fodr* „Vater“; *fənəf* „fünf“; *aləf* „elf“; *diəf* „darf“; *gift* „Gift“.

Inlautend in intervokalischer Stellung wird wg. *f* zu *w*: *štīml* „Stiefel“; *ōwə* „Ofen“; *hōvr* „Hafer“; *hēmə* „heben“.

§ 42. Wg. *s* ist auch in der Mundart im Anlaut vor Vokalen und im Auslaut *s*: *saimə* „Saife“; *sāg* „Sack“; *sōl* „Saal“; *sēə* „säen“; *goans* „Gans“; *māus* „Maus“; *lāus* „Laus“.

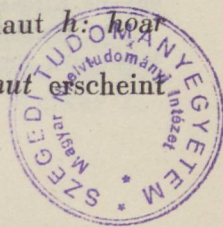
In intervokalischer Stellung erscheint wg. *s* als stimmhaftes *z*: *bāzə* „Besen“; *blōzə* „blasen“; *aizə* „Eisen“.

In den Konsonantenverbindungen *sg*, *st*, *sk*, *sp*, *sr*, *sm*, erscheint wg. *s* als *š*: *šul* „Schule“; *šmais* „schmeißen“; *špoar* „sparen“; *štol* „Stall“; *šraib* „schreiben“.

Ebenso wird die Verbindung *-rs* behandelt: *miəršl* „Mörser“; *duošt* „Durst“.

§ 43. Wg. *h* erscheint im Anlaut als Hauchlaut *h*: *hoar* „Haar“; *hem* „Hemd“; *hānd* „Hand“.

In der *Gemination* und vor *t*, sowie im *Auslaut* erscheint



wg. *h* als *x* bzw. *χ*: *lax* „lachen“; *doxtr* „Tochter“; *gnaixt* „Knecht“; *noxdt* „Nacht“; *oxt* „acht“; *hōx* „hoch“; *noux* „noch“; *six* „suchen“; *durix* „durch“.

Intervokalisches *h* ist verschwunden: *sēn* „sehen“; *dsēa* „zehn“; *nān* „nahe“.

Wg. *hs* erscheint als *gs*: *bigs* „Büchse“; *fugs* „Fuchs“; *flōgs* „Flachs“; aber *oza* „Ochse“; *waza* „wachsen“.

B) Lokalisierung der Mundart.

Die Sprachinselforschung hat eine doppelte Aufgabe: sie muß erstens die gesprochene Mundart festsetzen und dann durch parallele Erforschung der siedlungsgeschichtlichen Quellen und des gesprochenen Dialektes das Verhältnis zwischen Herkunft und Mundart feststellen. Siedlungsgeschichte und Mundart sind aus dem Gesichtspunkte der Sprachinselforschung in festem Zusammenhang, wie es Prof. Heinrich Schmidt schon in mehreren Aufsätzen⁴⁴ betont hat.

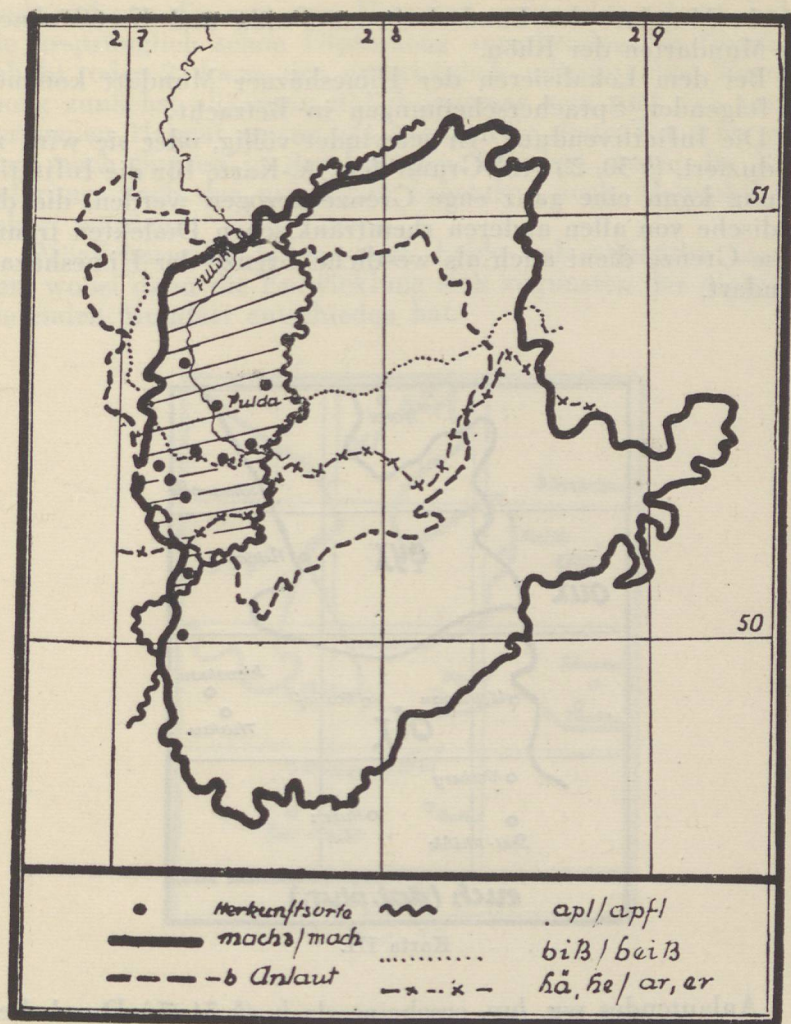
Durch seine Untersuchungen sind die Mundartenforscher darauf aufmerksam gemacht worden, daß die Mundarten der Schwäbischen Türkei nicht gleich sind, daß man in der Schwäbischen Türkei mehrere Mundarten finden kann, die eine Abweichung vom Rheinfränkischen und vom Hessischen aufweisen. Es entsanden dann kürzlich Teilarbeiten, die sich meistens nur mit einer Mundart Transdanubiens ausführlich beschäftigten. Solche Teilarbeiten erleichtern dann eine zusammenfassende und vergleichende Arbeit, die einen richtigen Überblick über alle deutschen Mundarten Rumpfungarns ermöglicht, wie es neulich Johann Weidlein in mehreren Aufsätzen⁴⁵ über ungarländische deutsche Mundarten, wie auch über Fuldische Mundarten Transdanubiens versucht hat.

Die gemeinsamen Züge von Herkunft und Mundart, das Verhältnis der beiden müssen wir betrachten, wenn wir der Urheimat der Himesházaer Ansiedler nachforschen wollen.

Wir wissen, daß die Urheimat der Himesházaer das Bistum Fulda war, von wo sie seit dem Anfang des 18. Jh. nach Ungarn auswanderten. Es erhebt sich nun die Frage: gibt es noch einen Zusammenhang zwischen der behandelten- und der im Kreis Fulda noch heute gesprochenen Mundart? Was hat die Himesházaer Mundart vom Fuldischen verloren, was hat sie bis heute noch bewahrt?

⁴⁴ Heinrich Schmidt: Die deutschen Mundarten in Südungarn. — Was uns die Kirchenbücher erzählen. — Herkunft und Mundart.

⁴⁵ Weidlein, Johann: Fuldaer Mundarten in Ungarn. — Die deutschen Mundarten Rumpfungarns, in Bell: Ungarn.



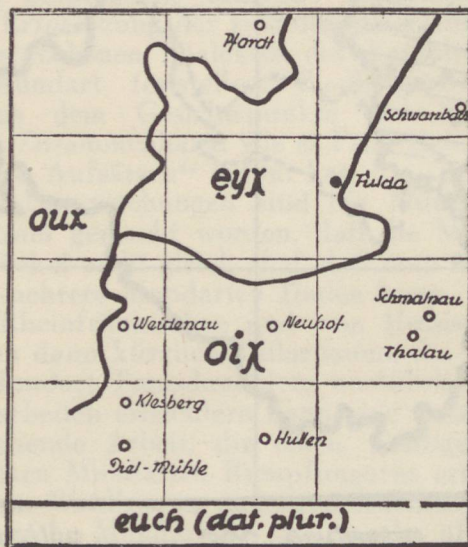
Karte II.

Die im Trauungsbuch angegebenen Orte weisen ohne Zweifel auf eine Fuldische Herkunft. Sie selbst nennen sich noch heute „Stifoller“, dh. *Stift Fuldaer*. Wollen wir aber eine bestimmte Anschauung haben, können wir uns auf so wenige Angaben nicht verlassen, wir müssen alle zur Verfügung stehende örtliche Literatur heranziehen, die uns etwas Ausführliches über die heutigen fuldischen Mundarten sagen kann. Zunächst sollen uns die neun Lieferungen des Deutschen Sprachatlases die wichtigsten Eigenschaften bestimmen. Zum weiteren sprachlichen Vergleich bedienen wir uns der Werke: F.

Noack: Mundart der Landschaft um Fulda und K. Glöckner: Die Mundarten der Rhön.

Bei dem Lokalisieren der Himesházaer Mundart kommen die folgenden Spracherscheinungen in Betracht:

Die Infinitivendung *-en* schwindet völlig, oder sie wird zu *a* reduziert. (§ 30. 2.) Auf Grund der SA.-Karte für die Infinitivendung kann eine ganz enge Grenze gezogen werden, die das Fuldische von allen anderen rheinfränkischen Dialekten trennt. Diese Grenze dient auch als westliche Grenze der Himesházaer Mundart.



Karte III.

Anlautendes wg. *hw.* erscheint als *b.* (§ 31./3.) Durch Feststellung dieser Grenze ergibt sich ein engeres Gebiet, welches nur die weitere Umgebung der Stadt Fulda umfaßt.

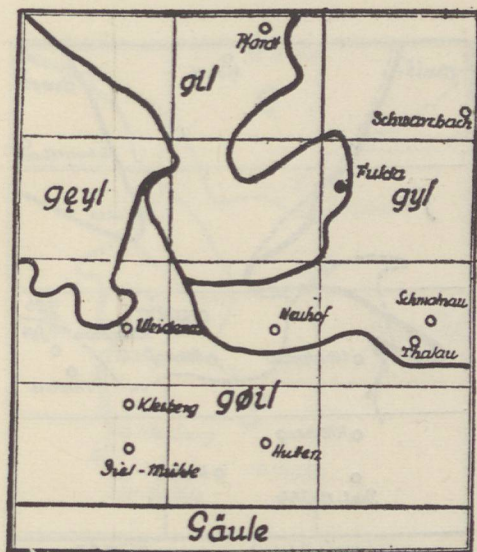
Wg. *p* bleibt im *Anlaut*, in der *Gemination* und nach *m* unverschoben. (§ 35/1., 2.) Die *apl/apfl*, *pund/pfund* Linie des SA. begrenzt also die östliche Seite der Himesházaer Mundart.

Das ehemalige Bistum Fulda, aus dem die Himesházaer nach den Akten ausgewandert sind, wird durch die *biß/beiß*, *hūs/haus*, *īs/eis* Linien in zwei Teile geteilt: in einen diphthongierenden und in einen monophthongischen.

Nach den geschichtlichen Ausweisen sind die Himesházaer teils aus dem diphthongierenden, teils aus dem monophthongischen Gebiet des ehemaligen Bistums Fulda gekommen. Wenn heute in Hh. die alten Monophthonge *ī*, *ū*, *iu* diphthongiert

sind, so kann das aus zwei Ursachen entstanden sein. 1. haben die ursprünglich schon Diphthong sprechenden die Überhand gehabt, oder 2. kann der ursprünglich mitgebrachte Monophthong zunächst allgemein üblich gewesen sein und sich erst in der neuen Heimat gewandelt haben. Für diese Tatsache sprechen noch Spuren in der heutigen Mundart, sowie die Überlieferung, nach der von heute Lebenden noch Monophthonge gehört wurden.

Möglicherweise haben auch beide nebeneinander bestanden, wobei dann die Entwicklung sich zugunsten der diphthongierenden Mundart entschieden hat.



Karte IV.

Die mundartliche Heimat der Hh.-er wird also innerhalb der *machə/mach* und der *b/w*, westlich von der *apl/apfl*, *pund/pfund* Linie liegen. (S. Karte II.)

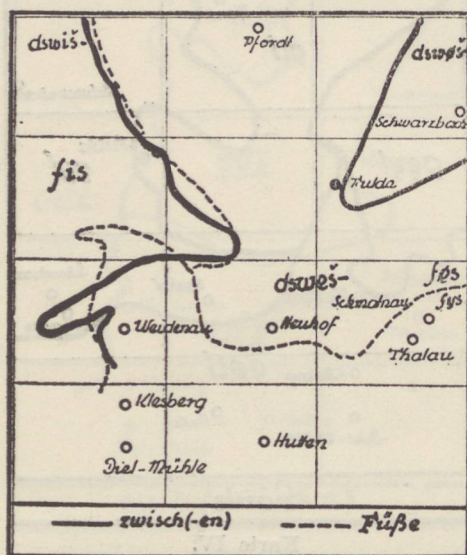
Wegen Mangel an wortgeographischen Arbeiten im Heimatgebiet ist uns eine weitere Vergleichung nicht möglich. Doch können wir einige lautliche Erscheinungen feststellen, die für das Fuldische charakteristisch sind und sowohl in den fuldischen Mundarten, wie in der von Hh. aufzufinden sind.

1. Die Senkung von *i* zu *e*, von *u* > *o*. (§ 7/1. und § 12/1.)
2. *-nd-* erscheint als: *ŋ*. (§ 39/1.)
3. Wg. *e* erscheint als überoffenes *e*, fast *a*. (§ 5 und § 6.)
4. Anlautendes wg. *hw-* erscheint als *b*. (§ 31./3.)
- 5 Die Deklination der Hh.-er Mundart stimmt mit den fuldi-

schen und mit den anderen rheinfränkischen überein. Das Diminutivsuffix erscheint im Sing. als *jə*, im Plur. als *erjə*, *apljə*, *apelrjə*; *mājə*, *mājerjə*, usw.

6. Zu den Formen des Verbums sei der endungslose Infinitiv und die nach dem Verbum „kann“ mit der Vorsilbe *ge-* gebildete Form des Infinitivs erwähnt. Z. B. *ich kon gəmax*, *gəšpil*, *gəlaf*; „ich kann machen, spielen, laufen.“

Die Präsensform des Zeitwortes „sein“ erscheint als: *iχ sen*, *du mist*, *har is*, *mir sen*, *tīr said*, *sī sen*. Ind. Praes.: *iχ moan*, usw. Opt. *iχ mēen*, *weršt*, *wer*, *mēen*, *wert*, *mēen*. Part. Pr. *gəwāze*.



Karte V.

Wissen: *iχ wais*, Part. Praet.: *gəwist*.

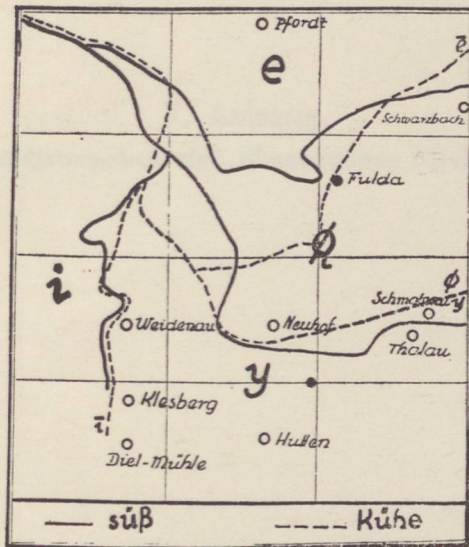
Wollen: *iχ well*, Part. Praet.: *gəwelt*.

Es weisen noch andere sprachliche Erscheinungen darauf hin, daß die Hh.-er Mundart noch ganz eigentümliche fuldische Sprachkennzeichen besitzt.

Die Formen der Hh.-er Mundart *oiχ* „euch“ und *dsweš* (-*iχ*) „zwischen“ zeigen auf eine fuldische Eigentümlichkeit und zwar kommen diese Formen im südlichen Teile des fuldischen Sprachgebietes vor. (S. Karte III. u. V., nach F. Noack.)⁴⁶

⁴⁶ Noack, Fritz: Die Mundart der Landschaft um Fulda.

Die Pluralformen *geyl*, *kī* und *fis* „Gäule, Kühe und Füße“ und die form *sīs* „süß“ (S. Karten IV., V. und VI.)⁴⁶ weisen deutlich darauf hin, daß die Rundung in der Hh.-er Mundart nicht bekannt ist. Die Grenzen deuten auf eine westliche Herkunft. Wir können aber annehmen, daß die Rundung eine spätere sprachliche Erscheinung ist, die von Osten nach Westen zog. Die Formen *geyl*, *fis*, *kī*, *sīs* der Hh.-er Mundart können wir also als die altertümliche Form betrachten, wie sie früher im ganzen Fuldischen üblich war und heute in Hh. und im Fuldaer Sprachgebiet nur im westlichen Teile, also nur in jenem, wo die Rundung noch nicht eingetreten ist, aufbewahrt wird.

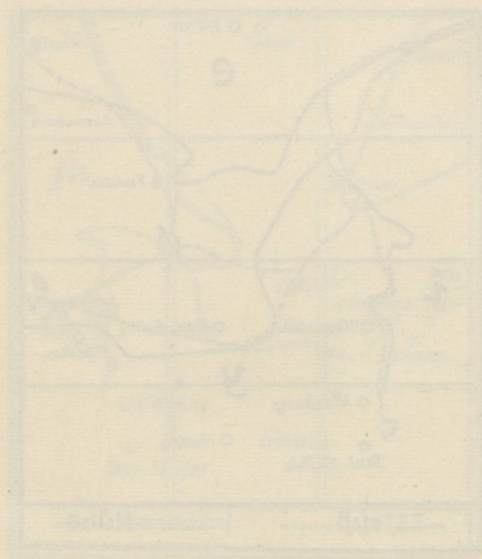


Karte VI.

Das sind also die wichtigsten sprachlichen Kennzeichen, die fürs Fuldische charakteristisch sind. Auch im Wortschatz der Hh.-er Mundart finden wir Wortformen, die im Fuldischen vorkommen. Die wichtigsten sind: *alərfōdr*, *alərmōdr* „Großvater, Großmutter“, *(enix-)naihte* „(vor-)gestern“, *adraš* „Eidechse“, *sonorəd* „Sonabend“, *herə* „Pfarrer“.

Diese sprachlichen Erscheinungen und die Angaben der Trauungsmatrikeln lassen uns zu einem gemeinsamen Endresultat kommen: die Himesházaer stammen aus der Umgebung der Stadt Fulda. Sie sind fast ausnahmslos aus einer geschlossenen geographischen und sprachlichen Gegend gekommen und ha-

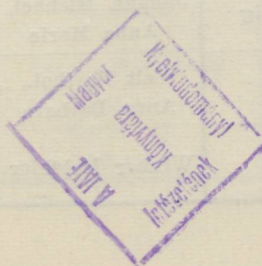
ben diese Geschlossenheit bis heute bewahrt. Die Tatsache, daß sie sich mit Vertretern anderer Sprachgruppen nicht gemischt haben, daß die isolierte Lage des Dorfes dies bis heute noch nicht ermöglicht hat, hat für uns eine reine, unverfälschte fuldische Mundart bewahrt.



Karte VI

V. Anhang.

A.) Herkunftsangaben des Himesházaer Kirchenbuches.



Tag der Trauung :	Name des Bräutigams:	Eltern des Bräutigams :	Name der Braut :	Eltern der Braut :
1 7 2 9				
7. Juni	Tigelmann Joh. Wittwer		Katharina	Zingham U., Anna
19. Juni	Michael	Tröder Konr., Maria	Anna Katharina	Schneider H., Elisabeth
27. Sept.	Hasenayr Joh. Wittwer		Margaretha	Herber Nik., Kunigunde
25. Okt.	Joh. Peter	Pöss Adam Elisabeth	Anna	Clöss Joh., Barbara
15. Nov.	Andreas	Pöss Vitus, Katharina	Anna Barbara	Miller Joh., Margaretha
1 7 3 0				
17. Apr.	Heinrich	Gaibel Steph., Anna	Gertrud Wittwe des Tillmann Closs	
2. Juli	Peter	Stub Peter, Margaretha	Anna Katharina	Poenne Sigismund, Maria
2. Juli	Joh. Georg.	Reichl (?) Joh., Katharina	Anna	Martin Konr., Maria Kath.
2. Nov.	Johann	Custor Georg, Elisabeth	Margaretha	Küstner Baltha- sar, Katharina
21. Dez.	Kaspar	Höll Friedrich, Maria Margaretha	Dorothea	Wirtmann Georg, Anna Marie
1 7 3 1				
30. Jan.	Adam Rupert, Wittwer		Gertrud	Sauer Mich., Margaretha
17. Mai	Joh. Franz	Stephönn Fr., Anna	Margaretha	Pausch Melchior, Anna Barbara
19. Juni	Joh. Ludwig	Johann Michael, Anna Marie	Elisabeth	Küstör Balthasar, Katharina
2. Juli	Johann	Walt Barthol., Anna Barbara	Margaretha	Doren Valent., Barbara
16. Okt.	Johann	Winner Melchior	Maria Katharina	Tichert Siegfrid

Wohnort der Getrauten :	H e r k u n f t s o r t.		
	Herrschaft :	Amt :	Gemeinde :
	1	7	2 9
Szür	Fulda	Sonnerz	Herrholz, (Herolz)
Bozsok	Baden (silva Herocinia)	Rothweill (Rottweil)	Theislingen (Deißlingen)
Himesháza	Fulda	Weyers (Weyhers)	Thola, (Thalan)
Himesháza	Fulda	Irzek (?) (Urzell ?)	Closberg (?)
Himesháza	Fulda	Neyhof (Neuhof)	mola Seme- tensis (?)
	1	7	3 0
Bozsok	Mainz	Silva Vulgo Spes- ser, (Spessart)	Neyhütte, (Neuhütte)
Himesháza	Fulda	Irzek (?)	Mola Tillmill (Diel-Mühle)
Szür	Fulda		
Himesháza	Fulda	Weyers (Weyhers)	Schmolenau, (Schmalnau)
Szür	Fulda	Muckerzell (Mackenzell)	Rospig (Rossbach)
	1	7	3 1
Himesháza	Fulda		
Szür	Fulda	Mutten, (Motten)	
Feked	Fulda	Weyers, (Weyhers)	Dietershausen
Feked	Fulda	¶farrei Florenberg	Rückenzell
Himesháza	Fulda	Purth (?), (Pfordt)	Purth, (Pfordt)

Tag der Trauung :	Name des Bräutigams:	Eltern des Bräutigams :	Name der Braut :	Eltern der Braut :
1 7 3 2				
12. März	Johann	Schöffler Joh., Katharina	Anna	Fleischer Joh.
27. Mai	Förster Joh., Wittwer		Kath. Elis. Wittwe des Jodok Schaidmann	
15. Juni	Johann	Tötich Andreas	Maria	Henckel Barthol., Katharina
3. August.	Johann	Perger Johann, Peter	Margaretha Wittwe des Paul Mörz	
19. August	Ruppert Joh. Georg Wittwer		Anna Margaretha	Stass Adam, Katharina
4. Okt.	Friedrich	Wagner Fried. Maria	Barbara Elisabeth	Kay(etan) Diet- rich. Katharina
1 7 3 3				
13. Jan.	Happel Ludwig aus dem Regiment Neuberg, Mainz		Gertrud	† Rizel Nik., Anna
27. Jan.	Cröss Rochus Wittwer		Gertrud	Schwab Sebastian
13. April	Schöffler Joh. Georg, Wittwer		Anna Maria	Göll Johann, Katharina
14. April	Schmidt Nikolaus		Anna Margaretha	Morhaiser Thomas
23. April	Höll Johann Adam, Wittwer		Anna	Jann Johann, Katharina
16. Juni	Schöffler Christian		Anna	Herber Nikolaus, Kunigunde
16. Juni	Joseph	Hörgörth Jos., Elisabeth		

Wohnort der Getrauten :	H e r k u n f t s o r t.		
	Herrschaft :	Amt :	Gemeinde :
	1	7	3 2
<i>Himesháza</i>	Fulda	Hosofeld, (Hosenfeld)	Weitenau, (Weidenau)
<i>Himesháza</i>	Hosia, (Hessen)	Bronenstein (Brandenstein ?)	Hutta, (Hutten)
Szabar	Fulda	Neuhof	Röcks, u. Mittelkalbach
Szabar	Mainz	Pereklösel ad Trevirim (?)	
Szabar	Fulda	Purkhun (?)	Rolzhan (?)
<i>Himesháza</i>	Mainz	Loor, (Lohr)	Flamersbach, (Flammersbach)
	1	7	3 3
<i>Himesháza</i>	Würzburg		Obersin
Szür	Fulda	Lider, (Lüder)	Lider, (Lüder)
Bar	Fulda	Huttenhof (?)	Huttenhof (?)
Szabar	Fulda	Neuhof	Euchenberg
Szabar	Fulda	Zehendomb (?)	Aichenzell
Geresd	Fulda	Weyers	Thola, (Thalau)
Geresd	Fulda	Zehendomb (?)	Dietershausen

B) Benützte Literatur.

- Acsádi, I.*: Magyarország népessége a Pragmatica Sanctio korában. (Die Bevölkerung Ungarns zur Zeit der Pragmatica Sanctio.) Statisztikai közlemények. Új évfolyam, XII. kötet. Budapest, 1896.
- Bach, Adolf*: Deutsche Mundartforschung. Heidelberg, 1934.
- Die Nassauische Sprachlandschaft.
- Behaghel, Otto*: Die deutsche Sprache. Leipzig, 1917.
- Bell, Karl*: Das Deutschtum im Ausland: Ungarn. Dresden.
- Brüsztle, József*: Recensio Universi Cleri Dioecesis Quinque Ecclesiensis. Quinque-Ecclesiis, 1874. 4 Bände.
- Catalogus venerabilis Cleri Almae Dioecesis Quinque-Ecclesiensis ad annum Christi MDCCCXIX.* Pestini.
- Csánki, Dezső*: Magyarország történelmi földrajza a Hunyadiak korában. (Geschichtliche Geographie Ungarns zur Zeit der Hunyadiak.) 2 köt. Budapest, 1894.
- Czoernig, Karl*: Ethnographie der Oesterreichischen Monarchie. Wien, 1857., 3 Bände.
- Fényes, Elek*: Magyarország ismertetése statisztikai, földirati s történelmi szempontból. (Beschreibung Ungarns.) Pest, 1865.
- Forchhammer, Jürgen*: Die Grundlagen der Phonetik. Heidelberg, 1924.
- Glöckner, Karl*: Die Mundarten der Rhön. Fulda, 1913.
- Haas, Mihály*: Baranya. Pécs, 1845.
- Hack, Johannes*: Über die Auswanderung fuldaischer Landesuntertanen nach Ungarn im 18. Jahrhundert. DUHBl. 3. Jahrg.
- Die Auswanderung fuldaischer Landesuntertanen nach Ungarn 1717—1804. Buchenblätter. Beilage der „Fuldaer Zeitung“ für Heimatfreunde. 11. Jahrg. No. 29—36.
- Hartmann, Rudolf*: Die schwäbische Türkei im 18. Jahrhundert. München, 1935.
- Kleine Beiträge zur Siedlungsgeschichte der schwäbischen Türkei. DUHBl. 3. Jahrg.
- Hermann, Aegid*: Erste Spuren der Kolonisation in Pécsvárad. DUHBl. 1. Jahrg.
- Zur Kolonisation der Pfarrei Himesháza. DUHBl. 2. Jahrg.
- Historia Parochiae Himesháziensis.* Handschrift in Himesháza.
- Holder, Gottlob*: Das Deutschtum in der unteren Baranya. Stuttgart, 1931.
- Hóman—Szekfű*: Magyar történet. (Ungarische Geschichte.) Budapest.
- Horger, Antal*: Általános fonetika. (Allgemeine Phonetik.) Szeged, 1927.
- Hübner, Arthur*: Die Mundart der Heimat. Breslau, 1925.
- Kaindl, Raimund Friedrich*: Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern. 2 Bände. Gotha, 1907.
- Klocke, Helmut*: Deutsches und magyarisches Dorf in Ungarn. Leipzig, 1937.
- Kluge, Friedrich*: Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache. Straßburg, 1915.

- Koller, Josephus*: Historia Episcopatus Quinqueecclesiarum; Posonii, 1782. 1—7. Tom. + Prolegomena.
- Maurer, Friedrich*: Sprachschranken, Sprachräume und Sprachbewegungen im Hessischen. Gießen, 1930.
- Nagy, Ludovicus*: Notitiae politico-geographico-statisticae inelyti regni Hungariae. 1828.
- Noack, Fritz*: Die Mundart der Landschaft um Fulda. Marburg, 1938. Deutsche Dialektgeographie. Bd. XXVII.
- Papaneke, Georgius*: Geographica Descriptio Comitatus Baranyensis . . . Quinque Ecclesiis, 1783.
- Protocollum* Baptizotarum, Defunctorum et Copulatorum Ecclesiae Himesháziensis ab anno 1725. (Handschrift in Himesháza.)
- Schäfer, Illés*: A kalaznói nyelvjárás hangtana. (Die Lautlehre der Mundart von Kalaznó.) Budapest, 1908.
- Schmidt, Heinrich*: Das Deutschtum in Rumpfungarn. Budapest, 1928. Verlag des Sonntagsblattes.
- Herkunft und Mundart. Ungarische Jahrbücher, 1934. Bd. XIV.
 - Die deutschen Mundarten in Südungarn. Ungarische Rundschau, III/1914. S. 656—677.
 - A magyarországi nyelvjáráskutatás módszere és problémái. MNy. 1924. Methode und Probleme der ungarländischen deutschen Mundartenforschung.)
 - Was uns die Kirchenbücher erzählen. DUHBl. I. Jahrg.
- Schmidt, Johann*: Ein amtlicher Bericht über Auswanderer aus Hessen. DUHBl. 1. Jahrg.
- Schünemann, Konrád*: Österreichs Bevölkerungspolitik unter Maria Theresia. Berlin, 1934.
- Sörös, Pongrácz*: A pécsváradi bencés apátság. Katolikus Szemle. 1905. 9. és 10. füz. (Die Benediktiner Abtei zu Pécsvárad.)
- Statisztikai közlemények*. A népszámlálás adatai 1880—1935. (Statistische Mitteilungen vom Jahre 1880 bis 1935.)
- Stroh, Fritz*: Probleme neuerer Mundartforschung. Gießen, 1928.
- Hessische Forschung. 1934.
- Ungarische Hoffinanz*, Hofkammerarchiv, Wien. 1670—1790.
- Vályi, András*: Magyar Országának leírása. (Beschreibung Ungarns.) 3 köt. Budán, 1796.
- Várady, Ferenc*: Baranya múltja és jelenje. (Vergangenheit und Gegenwart des Komitates Baranya.) 2 köt. 1896.
- Weidlein, Johann*: Deutsche Flurnamen im südlichen Transdanubien. DUHBl. 4. Jahrg.
- Fuldaer Mundarten in Ungarn. DUHBl. 4. Jahrg.
 - A murgai nyelvjárás alakтана. (Die Formenlehre der Mundart von Murga. (Budapest, 1930.)
 - Wortgeographisches aus unseren Mundarten. Neue HBl. III. Jahrg. Heft. ½.
- Wrede, Ferdinand*: Deutscher Sprachatlas. Marburg a. d. Lahn. 9 Lieferungen.



Életrajz.

1911-ben születtem Garaboson (Torontál m.). Középiskolai tanulmányaimat Szegeden, egyetemi tanulmányaimat a szegedi és bécsi egyetemen végeztem. Mint ösztöndíjas, résztvettem 1935-ben a müncheni „Deutsche Akademie“ által rendezett nyári tanfolyamon. 1936-ban a szegedi egyetemen német és francia nyelvből és irodalomból középiskolai tanári oklevelet szereztem. Tanulmányaim befejezése óta a m. kir. Ferencz József-Tudományegyetem Germán Filológiai Intézetében működöm, mint Horthy-ösztöndíjas díjtalan gyakornok.

Inhaltsverzeichnis.

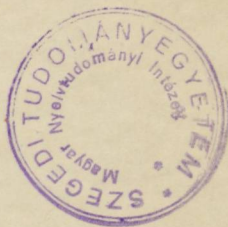
[illegible]

A Germanisztikai Füzetek eddig megjelent számai:
Von den Germanistischen Heften sind bisher erschienen:

A—sor. (A—Reihe, ung.)

1. LUX GYULA, *Modern nyelvoktatás (Julius Lux, Vom modernen Sprachunterricht)*. 1933. Ára 4.— P.
2. VESZELKA LÁSZLÓ, *Sopron régi németsege és a német nyelv feltűnése a városi kancelláriában (Ladislaus Veszelka, Das älteste Deutschum Oedenburgs und das Auftauchen der deutschen Sprache im städtischen Kanzleigebrauch)*. 1934. Ára 4.— P.
3. FÉL EDIT, *Harta néprajza (Edit Fél, Volkskunde der deutschen Gemeinde Harta, Kom. Pest)*. 1935. Ára 6.— P.
4. BIRÓNÉ BARTOS IDA, *Schlegel Frigyes és a német nyelvtudomány kezdetei (Frau Ida Bíró-Bartos, Friedrich Schlegel und die Anfänge der deutschen Sprachwissenschaft)*. 1936. Ára 4.— P.
5. DETRICH MÁRTA, *Keribeny Károly élete és műfordítói munkássága (Marta Detrich, Karl Kertbeny und seine Übersetzungstätigkeit)*. 1936. Ára 4.— P.
6. SCHUMMIR ESZTER, *Rezsőháza településtörténete és nyelvjárása (Esther Schummer, Gründungsgeschichte und Mundart der Gemeinde Rudolfs-gnad)*. 1937. Ára 3.— P.
7. VOZÁRY KATALIN, *Mechtild von Magdeburg és a középkori német misztika (Katharine Vozáry, Mechtild von Magdeburg und die deutsche Mystik des Mittelalters)*. 1937. Ára 3.— P.

Megrendelhetők a Szeged Városi Nyomda- és Könyvkiadó Rt. könyvkereskedésében (zu beziehen durch die Städtische Druckerei und Buchverlags-A.G., Szeged) Szeged, Kárász-utca 9.



XB 118902
7

